

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

∴ HEINE visionPRO video laryngoscope



 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 235340 2022-11-21



V-200.00.107

HEINE visionPRO video laryngoscope

DEUTSCH	3
ENGLISH	13
FRANÇAIS	23
ESPAÑOL	33
ITALIANO	43
SVENSKA	53
NEDERLANDS	63
DANSK	73
NORSK	83
SUOMI	93
PORTUGUÊS	103





Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

visionPRO Videolaryngoskop

Das HEINE visionPRO Videolaryngoskop mit dem HEINE visionPRO Mac Spatel unterstützt die Laryngoskopie sowie die Positionierung eines endotrachealen Tubus.

Die Live-Bilddaten auf dem Produktdisplay unterstützen die indirekte Laryngoskopie.

Das intern mit Strom versorgte Medizinprodukt ist für die vorübergehende Verwendung in einer professionellen Gesundheitseinrichtung bestimmt.

Die medizinische Fachkraft muss über ausreichende Erfahrung in der Intubation verfügen.

vision PRO Ladestation

Das HEINE visionPRO CS1 ist eine Ladestation, die ausschließlich zum Aufladen der internen Stromversorgung des visionPRO Videolaryngoskop bestimmt ist.

Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

⚠️ WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

⚠️ HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht

Videolaryngoskop



Abb. 1:
HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Ladestation

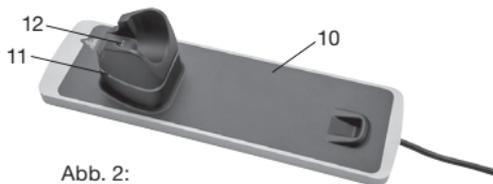


Abb. 2:
vision PRO CS 1 Ladestation

- 1 Display Einheit
- 2 Griff
- 3 Kameramodul mit Beleuchtung
- 4 Display
- 5 Kameraarm
- 6 Einmalspatel
- 7 An/Aus Knopf
- 8 FixierClip
- 9 FixierHaken
- 10 visionPRO CS1
- 11 Leuchtring
- 12 Ladekontakte

Montage der visionPro CS1 Ladestation

- ⚠ Um eine allpolige Trennung vom Stromnetz jederzeit zu gewährleisten, muss das ME-Gerät so montiert werden, dass das Steckernetzteil zugänglich ist und abgesteckt werden kann.
- 🔌 Trennen Sie den Netzstecker vom Stromnetz, wenn Sie das ME-Gerät montieren oder demontieren.

Das visionPRO CS1 ist für folgende Befestigungsmöglichkeiten ausgelegt:

- Aufstellen auf einem Tisch oder einer vergleichbaren stabilen Oberfläche (Abb. 3)
- Direkte Wandmontage (Abb. 4)
- Wandmontage über einen spezifischen Adapter an Normenschiene



Abb. 3:
visionPRO CS1 mit eingelegetem
visionPRO Videolaryngoskop
in Tischstellung



Abb. 4:
visionPRO CS1 mit eingelegetem
visionPRO Videolaryngoskop
in Wandstellung

Kabelführung

Lösen Sie die Schrauben zur Befestigung des Typenschilds und verlegen Sie das Kabel des Netzteils je nach gewünschter Befestigungsmöglichkeit (Abb. 5). Ziehen Sie die Schrauben nach erfolgreicher Ausrichtung des Kabels wieder fest.

Abb. 5:
Rückseite des visionPRO CS1
mit den verschiedenen Möglichkeiten
der Kabelführung.



Inbetriebnahme der visionPRO CS1 Ladestation

Primäradapter

Der länderspezifische Primäradapter des Netzteils ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist. Abb. 6 und Abb. 7 beschreiben die Vorgehensweise zum Wechseln des Steckers.

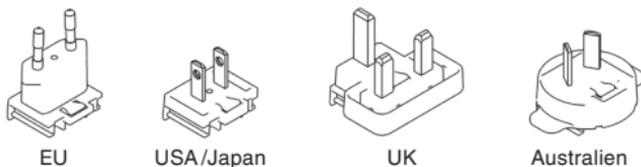


Abb. 6

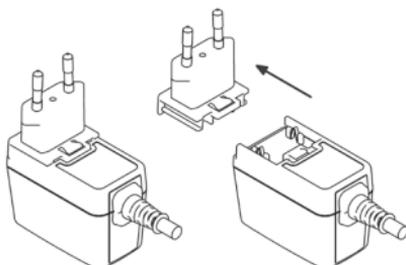


Abb. 7

⚠ Nach Überprüfung der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung schließen Sie das Netzteil an das Netz an.

Stellen Sie das visionPRO CS1 so auf bzw. montieren Sie es so, dass eine Netztrennung leicht zu bewerkstelligen ist. Die grüne LED am Netzstecker zeigt die Betriebsbereitschaft des Netzteils an. Zur Außerbetriebnahme trennen Sie das Netzteil vom Netz.

Das visionPRO CS1 ist zur Inbetriebnahme und Verwendung in medizinischen Bereichen außerhalb der Patientenumgebung vorgesehen (mindestens 1,5 Meter vom Patienten oder der Patientenaufgabe entfernt gemäß IEC 60601-1, siehe Abb. 8).

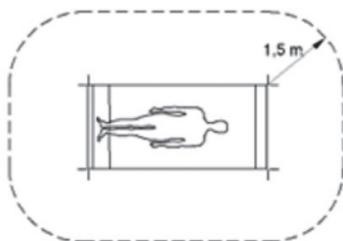
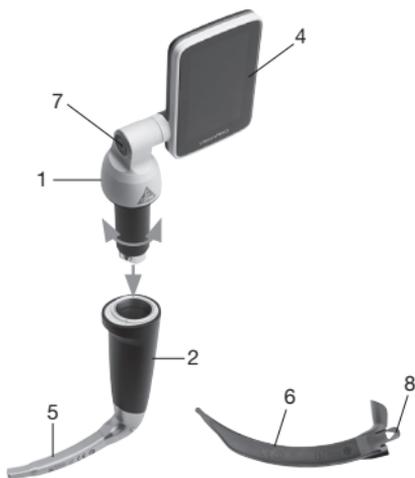


Abb. 8

Inbetriebnahme des visionPRO Videolaryngoskops

 Laden Sie das Videolaryngoskop vor dem ersten Gebrauch vollständig auf.

 Tragen Sie bei der Benutzung des Videolaryngoskops Handschuhe.



Setzen Sie die Display Einheit (1) in den Griff ein (2) und verdrehen Sie die Komponenten unter leichtem Druck bis es hörbar einrastet. Nehmen Sie den Einwegspatel (6) aus der Verpackung, schieben Sie ihn vollständig über den Kameraarm (5) des Griffes (2) und vergewissern Sie sich, dass er einrastet (hörbares „Klicken“). Vergewissern Sie sich, dass der Spatel fest und sicher sitzt.

Schalten Sie das Gerät durch kurzes Drücken der Ein/Aus-Taste (7) ein.

Stellen Sie den Winkel des Displays (4) wie gewünscht ein.

Abb. 9:
Zusammenbau der Display-Einheit und Griff

Bedienung des visionPRO Videolaryngoskops

 Das Gerät darf nach einer Aufbereitung nur im vollkommen trockenen Zustand wiederverwendet werden.

Überprüfen Sie den korrekten und festen Sitz des Spatels, bevor Sie das Videolaryngoskop verwenden.

Wir empfehlen ausdrücklich ein einsatzbereites Zweitsystem an Laryngoskopen griffbereit zu haben.

Entfernen Sie den Spatel vom Videolaryngoskop nur außerhalb der Patientenumgebung (mindestens 1,5 Meter vom Patienten oder der Patientenaufgabe entfernt gemäß IEC 60601-1, siehe Abb. 8)

Die max. Höchsttemperatur am Anwendungsteil bei einer Umgebungstemperatur von 35 °C und im Dauerbetrieb beträgt 41,3 °C.

 Wenn die Videofunktion während der Intubation ausfällt, kann das Gerät auch weiterhin als direktes Laryngoskop verwendet werden. Danach ist das Gerät dem HEINE Service zuzuführen. Im oberen Display-Abschnitt des Live-Bildes erkennen Sie den aufgesteckten Spatel. Dies dient als Orientierung.

Führen Sie das Videolaryngoskop mit dem aufgesteckten Einwegspatel in den Patienten ein. Verwenden Sie eine geeignete Spatelgröße, die dem Patienten entspricht. Intubieren Sie den Patienten. Entfernen Sie nach der Intubation das Videolaryngoskop mit dem Einwegspatel aus dem Patienten. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus. Halten Sie hierbei so lange den An/Aus-Knopf gedrückt, bis der orange Countdown abgelaufen ist.

Lösen Sie den FixierClip (8) und entfernen Sie den Einwegspatel vom Kameraarm.

Wenn Sie das Videolaryngoskop nach dem Gebrauch nicht ausschalten, wird das Gerät nach 15 Minuten automatisch abgeschaltet. Hierbei erscheint auf dem Display eine Anzeige, in welchem ein 30 Sekunden Countdown eingeblendet wird. Möchten Sie das automatische Ausschalten unterbrechen, drücken Sie den An/Aus-Knopf.

Sollte ein Reset notwendig sein, kann es durch Drücken der Ein/Aus-Taste über einen Zeitraum von 10 Sekunden zurückgesetzt werden.

Ladeanzeige des Videolaryngoskops

Die Ladeanzeige wird durch ein Batteriesymbol im oberen Displaybereich angezeigt. Es werden folgende Ladeanzeigen unterschieden:

Batteriebalken	Bedeutung	Aktion
Grün durchgehend 	Der Batteriebalken ist grün eingefärbt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 21 % und 100 % befindet.	Es ist keine zwingende Aktion notwendig.
Gelb durchgehend 	Der Batteriebalken ist gelb eingefärbt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 11 % und 20 % befindet.	Das Gerät sollte zeitnah aufgeladen werden.
Rot durchgehend 	Der Batteriebalken ist rot eingefärbt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 6 % und 10 % befindet.	Das Gerät muss aufgeladen werden.
Blinkend mit rotem Ausrufezeichen 	Der Batteriebalken blinkt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 5 % und 0 % befindet.	Das Gerät muss aufgeladen werden. Eine weitere Intubation ist nicht möglich.

Bedienung der visionPRO CS1 Ladestation

Zum Laden legen bzw. hängen Sie das visionPRO Videolaryngoskop oder die Display Einheit DS1 in das visionPRO CS1 ein, wie in Abb. 3 oder 4 dargestellt. Der blaue Leuchtring (11) am visionPRO CS1 (10) zeigt, dass das visionPRO Videolaryngoskop eingelegt bzw. eingehängt ist und der Ausgang der Ladestation eingeschaltet ist. Um sicherzustellen, dass sich das Gerät im Ladezustand befindet, muss der Leuchtring am An/Aus-Knopf (7) des visionPRO Videolaryngoskops zusätzlich zur Ladestation leuchten und das Display (4) kurzzeitig den Ladezustand anzeigen.

Während des Ladevorgangs pulsiert der Leuchtring am An/Aus Knopf des visionPRO Videolaryngoskop blau. Sobald das visionPRO Videolaryngoskop vollständig geladen ist, leuchtet der Leuchtring am An/Aus Knopf dauerhaft blau. Der Ladezustand in Prozent wird für einige Sekunden am Display des visionPRO Videolaryngoskop angezeigt, wenn:

- das visionPRO Videolaryngoskop in das visionPRO CS1 eingelegt bzw. eingehängt wird
- der An/Aus-Knopf des visionPRO Videolaryngoskop betätigt wird
- das visionPRO Videolaryngoskop aus dem visionPRO CS1 entnommen wird.

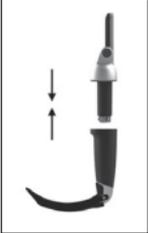
Problembehandlung

Sollte das visionPRO Videolaryngoskop nicht laden, überprüfen Sie, ob der Netzstecker mit dem Stromnetz verbunden ist und das visionPRO Videolaryngoskop korrekt eingelegt ist. Setzen Sie den Ladevorgang ggf. zurück, indem Sie das visionPRO Videolaryngoskop für einige Sekunden aus dem visionPRO CS1 nehmen, das visionPRO CS1 ausstecken und dann wieder einstecken sowie das visionPRO Videolaryngoskop einlegen. Sollte dieser Fehler weiterhin bestehen, prüfen Sie die elektrischen Kontakte auf Verunreinigungen und reinigen Sie diese ggf. vorsichtig mit einem sauberen und fusselfreien Reinigungstuch.

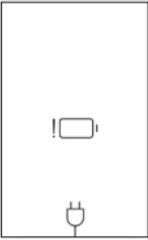
Sollten Sie keine Verbesserung feststellen, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Bildschirmanzeigen

Videolaryngoskop

Bildschirm	Bedeutung	Aktion
<p>Startbildschirm</p> 	<p>Das Gerät schaltet ein.</p>	–
<p>Livebild</p> 	<p>Das Gerät zeigt das Videobild in Echtzeit an. Neben der Ladeanzeige im oberen Displaybereich wird die verbleibende Einsatzzeit in Minuten angezeigt.</p>	–
<p>Verbindungsbildschirm</p> 	<p>Diese Animation zeigt an, dass der Griff und die Display Einheit nicht miteinander verbunden sind.</p>	<p>Verbinden Sie den Griff und die Display Einheit.</p>
<p>Videofehlerbildschirm</p> 	<p>Dieser Bildschirm zeigt einen Videofehler an.</p>	<p>Trennen Sie den Griff und die Display Einheit und verbinden Sie die beiden Komponenten erneut. Anschließend wird wieder das Live-Bild angezeigt.</p> <p>Sollte dieser Fehler weiterhin bestehen, prüfen Sie die elektrischen Kontakte auf Verunreinigungen und reinigen Sie diese ggf. vorsichtig mit einem sauberen und fusselfreien Reinigungstuch.</p> <p>Sollten Sie keine Verbesserung feststellen, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und kontaktieren Sie den Hersteller.</p>

Bildschirm	Bedeutung	Aktion
<p>Ausschaltbildschirm</p> 	<p>Das Gerät schaltet aus.</p>	<p>An/Aus-Knopf gedrückt halten, bis sich das Gerät komplett ausschaltet.</p>
<p>Ausschaltbildschirm bei niedrigem Batteriestand</p> 	<p>Das Gerät schaltet aus. Bei niedrigem Batteriestand wird zusätzlich ein Batteriesymbol angezeigt.</p>	<p>An/Aus-Knopf gedrückt halten, bis sich das Gerät komplett ausschaltet. Das Gerät sollte aufgeladen werden.</p>
<p>Automatischer Ausschaltbildschirm</p> 	<p>Das Gerät schaltet sich nach 15 Minuten automatisch aus bei Nichtbenutzung.</p>	<p>Möchten Sie das automatische Ausschalten unterbrechen, drücken Sie den An/Aus Knopf.</p>
<p>Abschaltbildschirm bei leerer Batterie</p> 	<p>Die Batterie ist leer und schaltet sich aus.</p>	<p>Das Gerät muss geladen werden, bevor es wieder verwendet werden kann.</p>

Bildschirm	Bedeutung	Aktion
Startbildschirm bei leerer Batterie 	Die Batterie ist leer und das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	Das Gerät muss geladen werden, bevor es wieder verwendet werden kann.
Ladebildschirm 	Das Gerät zeigt den Ladestand an.	–

Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter www.heine.com
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Nehmen Sie nach jeder Anwendung eine hygienische Aufbereitung vor.

⚠ Der Spatel ist ein Einmalprodukt. Er darf unter keinen Umständen wiederverwendet werden, da es zu schweren mechanischen Schäden kommen kann.

Wartung

Es ist keine regelmäßige Wartung erforderlich.

Für das Gerät schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreib V, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise

🔧 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebslebensdauer des Videolaryngoskops beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 5 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Ladestation: Die zu erwartende Betriebslebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Der Einmalspatel verfügt über eine begrenzte Haltbarkeit. Überprüfen Sie diese auf der Einmalspatel-Verpackung.

Laden Sie Ihr Gerät bei längerer Lagerung auf, um den Akku vor Entladung zu schützen, oder lagern Sie den Akku und das Gerät getrennt voneinander.

Lassen Sie das Gerät sich an die Umgebungsbedingungen anpassen, wenn es kalt ist.

Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

Bei starker Erwärmung der Umgebung oder bei Abkühlung des Geräts kann das Gerät beschlagen.

Ist das Gerät beschlagen, warten Sie bis das Gerät einsatzbereit ist oder wischen Sie die betroffenen Stellen ab.

Bitte überprüfen Sie während des Ladevorgangs auf dem Display des Videolaryngoskops, ob das Gerät geladen wird.

Allgemeine Warnhinweise

 Es darf nur ausgebildetes Personal das Videolaryngoskop zur Intubation benutzen.

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Prüfen Sie insbesondere die Beleuchtung und das Livebild. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Feuchtigkeit im Gerät oder Beschädigungen feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung.

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Verwenden Sie das Gerät einschließlich seines Zubehörs nicht im Freien.

Bitte stellen Sie sicher, dass sich vor der Verwendung des Videolaryngoskops ein HEINE Einmalspatel auf dem Griff befindet.

Verwenden Sie das Gerät nicht zur Gewebedurchleuchtung.

Leuchten Sie nicht direkt in die Augen, insbesondere bei dilatierten Pupillen, um eine starke Blendung zu vermeiden. Verwenden Sie das Laryngoskop nicht für Augen-Reflex-Tests.

Überprüfen Sie den Einmalspatel vor der Verwendung auf scharfe Ecken, Kanten und raue Oberflächen.

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

Schließen Sie das Gerät nicht kurz!

Netzteil niemals bei beschädigtem Gehäuse oder beschädigter Leitung verwenden.

Eine Erwärmung des Gehäuses während des Betriebs ist normal und unbedenklich.

Alle lasttragenden Elemente sind nur in der dafür vorgesehenen Art und Weise zu belasten.

Durch Herabfallen des Geräts oder des Montagezubehörs können Verletzungen und Sachschäden entstehen.

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen, ob sich die Wandbefestigung und das Montagezubehör in ordnungsgemäßen Zustand befinden. Achten Sie insbesondere darauf, dass sämtliche Schrauben fest angezogen sind.

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Netzteil nur in trockener Umgebung verwenden. Spritzwasser vermeiden. Niemals in Flüssigkeiten tauchen.

Netzteil niemals modifizieren oder das Gehäuse öffnen.

Netzteil nur an einer vorschriftsmäßigen Steckdose anschließen.

Steckverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.

Netzteil niemals an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.

Nur am Stecker ziehen, um eine Steckverbindung zu lösen, niemals an der Leitung.

Leitungen geschützt verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.

Entsorgung

Nehmen Sie vor der Entsorgung eine Aufbereitung des Videolaryngoskops vor.

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

 Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Intended use

visionPRO video laryngoscope

The HEINE visionPRO video laryngoscope with the visionPRO Mac blade supports laryngoscopy and positioning of an endotracheal tube.

The live image data on the product display assists with indirect laryngoscopy.

The internally powered medical device is intended for transient use in a professional healthcare facility. The healthcare professional must have adequate intubation experience.

visionPRO charging station

The HEINE visionPRO CS1 is a charging station designed exclusively for charging the internal power supply of the visionPRO video laryngoscope.

The product must only be used by qualified medical professionals and in medical healthcare facilities.

Warnings and safety information

 **CAUTION!** This symbol indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations with moderate or severe extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview

Video laryngoscope



Fig. 1:
HEINE visionPRO Video laryngoscope

Charging station

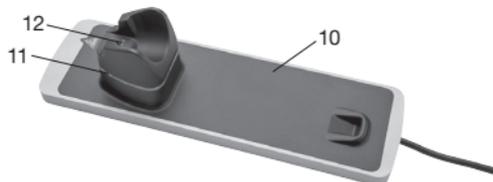


Fig. 2:
visionPRO CS1 Charging station

- 1 Display unit
- 2 Handle
- 3 Camera module with illumination
- 4 Display
- 5 Camera arm
- 6 Disposable blade
- 7 On/Off button
- 8 Fixing clip
- 9 Fixing hook
- 10 visionPRO CS1
- 11 Illuminated ring
- 12 Charging pins

Mounting the visionPRO CS1 charging station

- ⚠ To ensure all-pole disconnection from the mains at all times, the ME device must be installed so that the switch mode power supply is accessible and disconnectable.
- 🔌 Disconnect the mains plug from the mains when assembling or disassembling the ME device.

The visionPRO CS1 is designed for the following mounting options:

- Setup on a table or a similar stable surface (fig. 3)
- Direct wall mounting (Fig. 4)
- Wall mounting using a specific adapter on standard rails



Fig. 3:
visionPRO CS1 with an inserted
visionPRO video laryngoscope
in the table position



Fig. 4:
visionPRO CS1 with an inserted
visionPRO video laryngoscope
in the wall position

Cable routing

Loosen the screws for fastening the identification plate and route the cable of the power supply unit according to the desired fastening option (fig. 5). Tighten the screws again after successfully aligning the cable.

Fig. 5:
Rear of the visionPRO CS1
with the various cable routing options.



Setting up the visionPRO CS1 charging station

Primary plug

The primary country adapter of the power supply is interchangeable, this enables worldwide operation. Fig. 6 and fig. 7 describe the procedure of changing the plug.

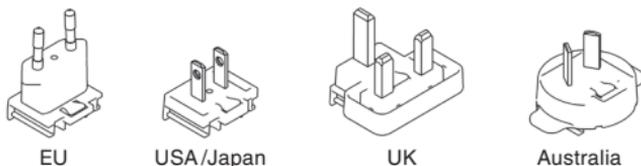


Fig. 6

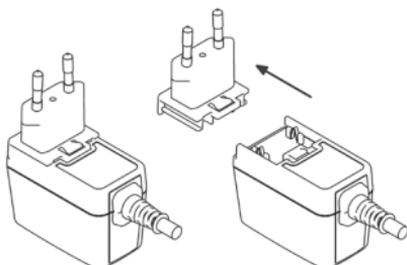


Fig. 7

⚠ After you have checked the mains voltage indicated on the nameplate of the device, connect the mains supply plug to the mains supply.

Set up or mount the visionPRO CS1 in such a way that it is easy to disconnect it from the mains.

The green LED on the mains plug indicates that the power supply unit is ready for operation.

To put the power supply out of operation just disconnect the power supply from the mains supply.

The visionPRO CS1 is intended for setting up and use in medical areas outside the patient environment (at least 1.5 meters from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see fig. 8).

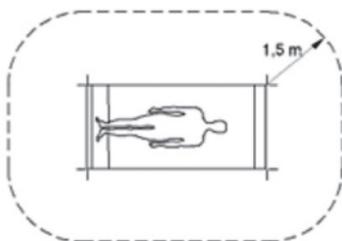
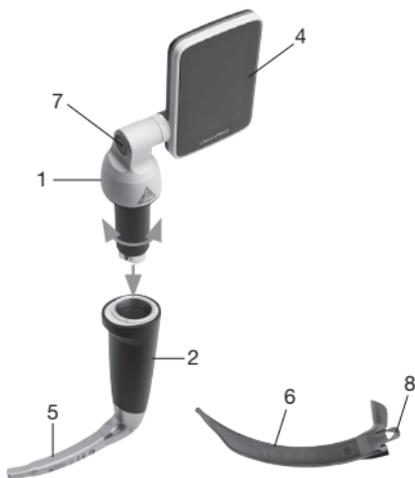


Fig. 8

Setting up the visionPRO video laryngoscope

 Charge the video laryngoscope fully before using it for the first time.

 Wear gloves when using the video laryngoscope.



Insert the display unit (1) into the handle (2) and, applying slight pressure, twist the components until it audibly clicks into place.

Remove the disposable blade (6) from the packaging, slide it completely over the camera arm (5) of the handle (2) and make sure it clicks into place (you will hear it 'click').

Make sure that the blade is firmly and securely in place.

Switch on the device by pressing the On/Off button (7) briefly.

Adjust the angle of the display (4) as desired.

Fig. 9:
Assembling the display unit and handle

Operating the visionPRO video laryngoscope

 Following reprocessing, the device may only be reused when it is completely dry.

Check the blade is positioned both correctly and firmly before using the video laryngoscope.

We strongly recommend having a ready-to-use secondary system of laryngoscopes at hand.

Remove the blade from the video laryngoscope only outside the patient environment (at least 1.5 meters from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see Fig. 8).

The maximum temperature at the application point at an ambient temperature of 35 °C and in continuous operation is 41.3 °C.

 If the video function fails during intubation, the device can also be used as a direct laryngoscope. Afterwards, return the unit to HEINE Service.

In the upper display section of the live image, the attached blade can be recognized. This provides an orientation.

Insert the video laryngoscope into the patient with the attached disposable blade. Use an appropriate size of blade that suits the patient. Intubate the patient.

After intubation, remove the video laryngoscope from the patient with the disposable blade. Switch off the device following use. Press and hold the On/Off button until the orange countdown has elapsed.

Release the fixing clip (8) and remove the disposable blade from the camera arm.

If you do not switch off the video laryngoscope after use, the device will automatically switch off after 15 minutes. A prompt with a 30-second countdown appears on the display in this regard. Press the On/Off button if you would like to interrupt the automatic switch-off process.

Should a reset be necessary, it can be reset by pressing the on/off button for a period of 10 seconds.

The video laryngoscope's charge level indicator

The charge level indicator is shown by a battery icon in the top part of the display. A distinction is made between the following charge level indicators:

Battery bar	Meaning	Action
Solid green 	The battery bar is green when the remaining battery capacity is between 21 % and 100 %.	No compulsory action is necessary.
Solid yellow 	The battery bar is yellow when the remaining battery capacity is between 11 % and 20 %.	The device should be charged promptly.
Solid red 	The battery bar is red when the remaining battery capacity is between 6 % and 10 %.	The device must be charged.
Flashing with a red exclamation mark 	The battery bar flashes when the remaining battery capacity is between 5 % and 0 %.	The device must be charged. Further intubation is not possible.

Operating the visionPRO CS1 charging station

To charge, place or hang the visionPRO video laryngoscope or display unit DS1 in the visionPRO CS1 as shown in Fig. 3 or 4. The blue illuminated ring (11) on the visionPRO CS1 (10) indicates that the visionPRO video laryngoscope is inserted or hooked in and the charging station's output is switched on. To ensure that the device is being charged, the illuminated ring on the On/Off button (7) of the visionPRO video laryngoscope must light up in addition to the charging station, and the display (4) must briefly show the charging state.

During the charging process, the illuminated ring on the On/Off button of the visionPRO video laryngoscope flashes blue. The illuminated ring on the On/Off button lights up solid blue as soon as the visionPRO video laryngoscope is fully charged. The charge level in percent is shown for a few seconds on the visionPRO video laryngoscope's display when:

- the visionPRO video laryngoscope is inserted or hooked into the visionPRO CS1
- the On/Off button of the visionPRO video laryngoscope is pressed
- the visionPRO video laryngoscope is removed from the visionPRO CS1.

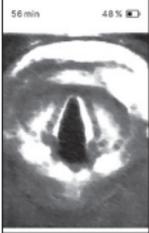
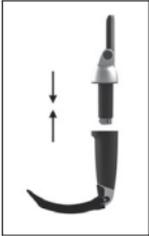
Troubleshooting

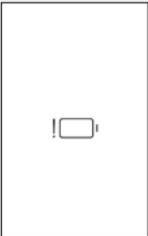
If the visionPRO video laryngoscope is not charging, check that the mains plug is connected to the mains and that the visionPRO video laryngoscope is correctly inserted. If necessary, reset the charging process by removing the visionPRO video laryngoscope from the visionPRO CS1 for a few seconds, unplugging the visionPRO CS1 and plugging it back in, and inserting the visionPRO video laryngoscope. If this error persists, check the electrical contacts for soiling and, if necessary, clean them carefully with a clean and lint-free cleaning cloth.

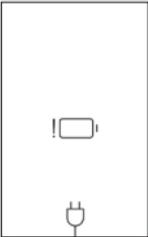
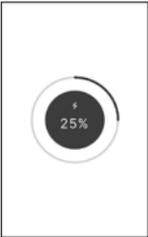
If you do not notice any improvement, please contact the manufacturer.

Screen displays

Video laryngoscope

Screen	Meaning	Action
<p>Start screen</p> 	<p>The device switches on.</p>	–
<p>Live image</p> 	<p>The device displays the video image in real time.</p> <p>The remaining operating time is shown in minutes next to the charging indicator in the top display area.</p>	–
<p>Connection screen</p> 	<p>This animation indicates that the handle and the display unit are not connected with one another.</p>	<p>Connect the handle and the display unit.</p>
<p>Video error screen</p> 	<p>This screen shows a video error.</p>	<p>Disconnect the handle and the display unit and reconnect the two components. The live image is then displayed again.</p> <p>If this error persists, check the electrical contacts for soiling and, if necessary, clean them carefully with a clean and lint-free cleaning cloth.</p> <p>If you do not notice any improvement, take the device out of operation and contact the manufacturer.</p>

Screen	Meaning	Action
<p data-bbox="52 93 225 113">Switch-off screen</p> 	<p data-bbox="299 93 495 136">The device switches off.</p>	<p data-bbox="555 93 961 136">Press and hold the On/Off button until the device switches off completely.</p>
<p data-bbox="52 394 273 438">Switch-off screen when the battery is flat</p> 	<p data-bbox="299 394 534 493">The device switches off. When the battery is low, a battery symbol is also displayed.</p>	<p data-bbox="555 394 926 464">Press and hold the On/Off button until the device switches off completely. The device should be charged.</p>
<p data-bbox="52 738 256 781">Automatic switch-off screen</p> 	<p data-bbox="299 738 515 808">The device switches off automatically after 15 minutes if not used.</p>	<p data-bbox="555 738 971 781">Press the On/Off button if you would like to interrupt the automatic switch-off process.</p>
<p data-bbox="52 1058 273 1102">Switch-off screen when the battery is flat</p> 	<p data-bbox="299 1058 530 1102">Switch-off screen when the battery is low.</p>	<p data-bbox="555 1058 958 1102">The device must be charged before it can be used again.</p>

Screen	Meaning	Action
Switch-on screen when the battery is flat 	The battery is flat and the device cannot be switched on.	The device must be charged before it can be used again.
Charging screen 	The device displays the charge level.	–

Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- online at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed

After each use, carry out hygienic reprocessing.

 The blade is a disposable product. It must not be reused under any circumstances as serious mechanical damage may occur.

Maintenance

There is no regular maintenance required.

Service

The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes

 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 5 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

Charging station: The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

The disposable blade has a limited shelf life. Check this on the disposable blade packaging. Charge your device during longer storage periods to protect the battery from discharge or store the battery and the device separate from each other.

Let the device accommodate to ambient conditions when it is cold.

The device may steam up if the environment is very warm or the device cools down.

If the device is steamed up, wait until the device is ready for use or wipe the affected areas.

Note to the user and/or patient:

All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

Please check the display of the video laryngoscope during the charging process to see if the device is charging.

General Warnings

 Only trained personnel may use the video laryngoscope for intubation.

Check that the device is working properly before each use. In particular, check the illumination and the live image. Do not use the device if you notice moisture in it or damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area.

This product is not allowed to enter or be used in areas with strong magnetic fields e.g. MRI scanners.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not use the device including its accessories outdoors.

Please ensure that a HEINE disposable blade is on the handle before using the video laryngoscope.

Do not use the device for transillumination of tissue.

Do not shine directly in the eyes to avoid dazzle, especially if the pupils are dilated.

Do not use the laryngoscope for eye reflex testing.

Check the disposable blade for sharp corners, edges and rough surfaces before use.

Switch off the device following use.

Do not short-circuit the device!

Never use a power supply with damaged housing or cable

Heating during operation is normal and harmless.

All load-bearing elements of the device are to be loaded only in the manner intended.

Dropping the unit or mounting accessories can cause injury and damage to property.

Check at regular intervals whether the wall mounting and the mounting accessories are in proper condition. In particular, make sure that all screws are firmly tightened.

Danger of fatal electric shock!

Use power supply in dry environment only. Avoid splashing water. Do not immerse in liquids.

Never modify a power supply or open its housing.

Connect the power supply to a regular outlet only.

Protect connectors from moisture.

Never carry the power supply by its electrical cable or pull at the cable.

For separating the connection always pull on the plug, never on the cable.

Cables must be installed safely to avoid tripping over.

Disposal

Carry out reprocessing of the video laryngoscope before disposal.

 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

visionPRO Laryngoscope vidéo

Le vidéolaryngoscope HEINE visionPRO avec la lame visionPRO Mac prend en charge la laryngoscopie ainsi que le positionnement d'un tube endotrachéal.

Les données d'images en direct sur l'écran du produit soutiennent la laryngoscopie indirecte.

Le dispositif médical alimenté en interne est destiné à une utilisation temporaire dans un établissement de santé professionnel.

Le professionnel de santé doit disposer d'une expérience suffisante en matière d'intubation.

vision PRO Station de charge

Le HEINE visionPRO CS1 est une station de charge destinée exclusivement à recharger l'alimentation interne du visionPRO laryngoscope vidéo.

Elles doivent être utilisées exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels modérés à graves. (Fond : jaune ; symbole : noir)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations qui sont importantes, mais qui n'entraînent pas de danger.

Vue d'ensemble du produit

Laryngoscope vidéo



Fig. 1:
HEINE visionPRO Laryngoscope vidéo

Station de charge



Fig. 2:
visionPRO CS1 Station de charge

- 1 Unité d'affichage
- 2 Poignée
- 3 Module de caméra avec éclairage
- 4 Écran
- 5 Bras de la caméra
- 6 Lame à usage unique
- 7 Bouton marche/arrêt
- 8 Clip de fixation
- 9 Crochet de fixation
- 10 visionPRO CS1
- 11 Anneau lumineux
- 12 Broches de chargement

Montage de la visionPro CS1 station de charge

- ⚠ Pour garantir une déconnexion totale du secteur à tout moment, le dispositif ME doit être installé de sorte que l'alimentation à découpage soit accessible et déconnectable.
- 🔌 Débranchez la fiche secteur du réseau électrique lorsque vous montez ou démontez l'appareil ME.

Le visionPRO CS1 est conçu pour les possibilités de fixation suivantes :

- Pose sur une table ou une surface stable comparable (fig. 3)
- Montage mural direct (fig. 4)
- Montage mural via un adaptateur spécifique sur des rails standard



Fig. 3 :
visionPRO CS1 avec visionPRO
laryngoscope vidéo inséré en
position de table



Fig. 4 :
visionPRO CS1 avec visionPRO
laryngoscope vidéo inséré en
position murale

Passage des câbles

Desserrez les vis de fixation de la plaque signalétique et posez le câble du bloc d'alimentation en fonction de la possibilité de fixation souhaitée (fig. 5). Resserrez les vis après avoir orienté le câble avec succès.

Fig. 5 :
Face arrière du visionPRO CS1
avec les différentes possibilités
de passage des câbles.



Mise en service de la visionPRO CS1 station de charge

Adaptateur primaire

L'adaptateur principal de l'alimentation électrique du pays est interchangeable, ce qui permet un fonctionnement à l'échelle mondiale. Les fig. 6 et 7 décrivent la procédure de changement de prise.

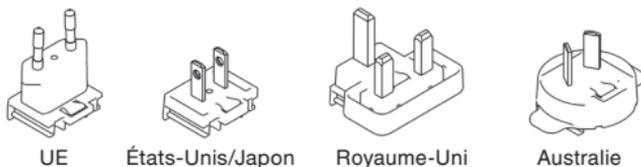


Fig. 6

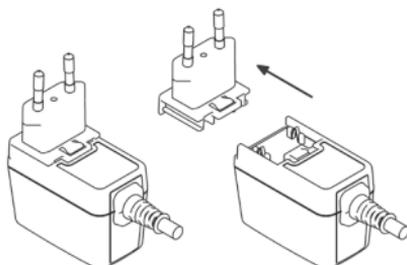


Fig. 7

⚠ Après avoir vérifié la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique, branchez le bloc d'alimentation.

Placez ou montez le visionPRO CS1 de manière à ce qu'une déconnexion du réseau soit facile à réaliser. La LED verte sur la fiche indique que le bloc d'alimentation est prêt à fonctionner.

Pour la mise hors service, débranchez le bloc d'alimentation.

Le visionPRO CS1 est destiné à être installé et utilisé dans des zones médicales en dehors de l'environnement du patient (au moins à 1,5 mètre du patient ou de son accompagnateur conformément à la norme CEI 60601-1, voir fig. 8).

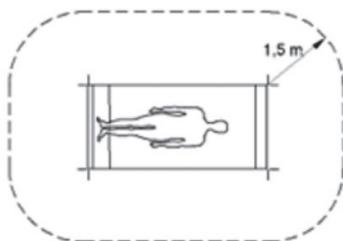
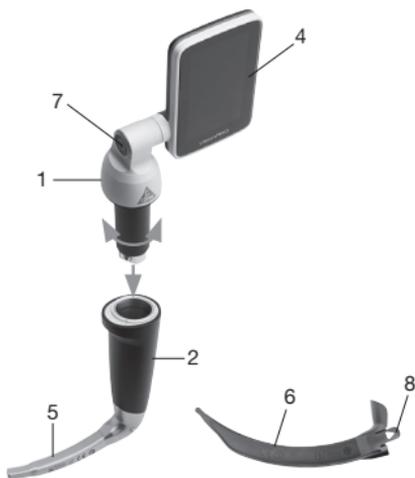


Fig. 8

Mise en service du visionPRO laryngoscope vidéo

🔌 Chargez complètement le laryngoscope vidéo avant de l'utiliser pour la première fois.

⚠️ Portez des gants lorsque vous utilisez le laryngoscope vidéo.



Insérez l'unité d'affichage (1) dans la poignée (2) et faites tourner les composants en exerçant une légère pression jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre. Retirez la lame jetable (6) de l'emballage, faites-la glisser complètement sur le bras de la caméra (5) de la poignée (2) et assurez-vous qu'elle s'enclenche (un « clic » se fait entendre). Assurez-vous que la lame est bien fixée et bien en place.

Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt (7) pour allumer l'appareil.

Réglez l'angle de l'écran (4) comme vous le souhaitez.

Fig. 9 :
Assemblage de l'unité d'affichage et de la poignée

Utilisation du visionPRO laryngoscope vidéo

⚠️ Après un traitement, l'appareil ne peut être réutilisé que s'il est parfaitement sec.

Vérifiez que la lame est correctement et solidement fixée avant d'utiliser le laryngoscope vidéo. Nous recommandons expressément de disposer à portée de main d'un second système de laryngoscopes prêt à l'emploi.

Ne retirez la lame du vidéolaryngoscope qu'en dehors de l'environnement du patient (au moins à 1,5 mètre du patient ou de son accompagnateur conformément à la norme CEI 60601-1, voir fig. 8).

La température maximale sur la pièce appliquée à une température ambiante de 35 °C et en service continu s'élève à 41,3 °C.

🔌 Si la fonction vidéo tombe en panne pendant l'intubation, l'appareil peut également être utilisé comme laryngoscope direct. L'appareil doit ensuite être renvoyé au service après-vente HEINE.

Dans la partie supérieure de l'image en direct, on peut reconnaître la lame attachée. Cela permet de s'orienter.

Introduisez le laryngoscope vidéo dans le patient à l'aide de la lame à usage unique qui y est fixée. Utilisez une lame de taille adaptée au patient. Intubez le patient.

Après l'intubation, retirez le laryngoscope vidéo du patient à l'aide de la lame à usage unique. Éteignez l'appareil après utilisation. Maintenez le bouton marche/arrêt enfoncé jusqu'à ce que le compte à rebours orange se soit écoulé.

Desserrez le clip de fixation (8) et retirez la lame à usage unique du bras de la caméra.

Si vous n'éteignez pas le laryngoscope vidéo après l'avoir utilisé, l'appareil s'éteint automatiquement au bout de 15 minutes. Un affichage apparaît alors à l'écran, dans lequel un compte à rebours de 30 secondes s'affiche. Si vous souhaitez interrompre la mise hors tension automatique, appuyez sur le bouton marche/arrêt.

Si une réinitialisation est nécessaire, il peut être réinitialisé en appuyant sur le bouton marche/arrêt pendant 10 secondes.

Indicateur de charge du laryngoscope vidéo

L'affichage de la charge est indiqué par un symbole de batterie dans la partie supérieure de l'écran. On distingue les indicateurs de charge suivants :

Barre de la batterie	Signification	Action
Vert continu 	La barre de la batterie est colorée en vert lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 21 % et 100 %.	Aucune action obligatoire n'est nécessaire.
Jaune continu 	La barre de la batterie est colorée en jaune lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 11 % et 20 %.	L'appareil doit être rechargé rapidement.
Rouge continu 	La barre de la batterie est rouge lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 6 % et 10 %.	L'appareil doit être rechargé.
Clignotant avec un point d'exclamation rouge 	La barre de la batterie clignote lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 5 % et 0 %.	L'appareil doit être rechargé. Une autre intubation n'est pas possible.

Utilisation de la visionPRO CS1 station de charge

Pour le chargement, placez ou accrochez le vidéo visionPRO laryngoscope ou l'unité d'affichage DS1 dans le visionPRO CS1, comme indiqué sur la figure 3 ou 4. L'anneau lumineux bleu (11) sur le visionPRO CS1 (10) indique que le visionPRO laryngoscope vidéo est inséré ou accroché et que la sortie de la station de charge est activée. Pour s'assurer que l'appareil se trouve en état de charge, l'anneau lumineux du bouton marche/arrêt (7) du laryngoscope vidéo visionPRO doit s'allumer en plus de la station de charge et l'écran (4) doit afficher brièvement l'état de charge.

Pendant le chargement, l'anneau lumineux du bouton marche/arrêt du visionPRO laryngoscope vidéo pulse en bleu. Dès que le visionPRO laryngoscope vidéo est entièrement chargé, l'anneau lumineux du bouton marche/arrêt s'allume en bleu de manière permanente. L'état de charge en pourcentage est affiché pendant quelques secondes sur l'écran du visionPRO laryngoscope vidéo lorsque :

- le visionPRO laryngoscope vidéo est inséré ou accroché dans le visionPRO CS1
- le bouton marche/arrêt du visionPRO laryngoscope vidéo est actionné
- le visionPRO laryngoscope vidéo est retiré du visionPRO CS1.

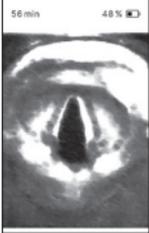
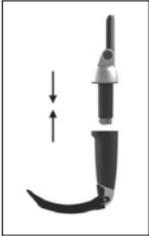
Dépannage

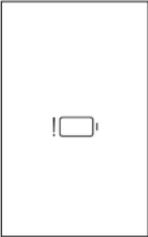
Si le laryngoscope vidéo visionPRO ne se charge pas, vérifiez que la fiche est bien branchée au secteur et que le laryngoscope vidéo visionPRO est correctement inséré. Le cas échéant, réinitialisez le processus de chargement en retirant le laryngoscope vidéo visionPRO du visionPRO CS1 pendant quelques secondes, en débranchant le visionPRO CS1, puis en réinsérant le laryngoscope vidéo visionPRO. Si cette erreur persiste, vérifiez que les contacts électriques ne sont pas encrassés et nettoyez-les le cas échéant avec précaution à l'aide d'un tissu de nettoyage propre et non pelucheux.

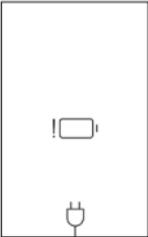
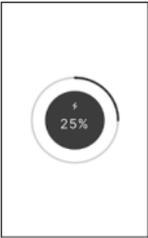
Si vous ne constatez aucune amélioration, veuillez prendre contact avec le fabricant.

Affichages à l'écran

Laryngoscope vidéo

Affichage	Signification	Action
<p>Écran de démarrage</p> 	<p>L'appareil s'allume.</p>	-
<p>Image en direct</p> 	<p>L'appareil affiche l'image vidéo en temps réel.</p> <p>Le temps d'utilisation restant en minutes est affiché à côté de l'indicateur de charge dans la partie supérieure de l'écran.</p>	-
<p>Écran de connexion</p> 	<p>Cet animation indique que la poignée et l'unité d'affichage ne sont pas connectées entre elles.</p>	<p>Connectez la poignée et l'unité d'affichage.</p>
<p>Écran d'erreur vidéo</p> 	<p>Cet affichage indique une erreur vidéo.</p>	<p>Déconnectez la poignée et l'unité d'affichage, puis reconnectez les deux composants. L'image en direct s'affiche ensuite à nouveau.</p> <p>Si cette erreur persiste, vérifiez que les contacts électriques ne sont pas encrassés et nettoyez-les le cas échéant avec précaution à l'aide d'un tissu de nettoyage propre et non pelucheux.</p> <p>Si vous ne constatez aucune amélioration, veuillez prendre contact avec le fabricant.</p>

Affichage	Signification	Action
<p>Écran de mise hors tension</p> 	<p>L'appareil s'éteint.</p>	<p>Maintenir le bouton marche/arrêt enfoncé jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne complètement.</p>
<p>Écran de mise hors tension en cas de batterie faible</p> 	<p>L'appareil s'éteint. Lorsque la batterie est faible, un symbole de batterie s'affiche en plus.</p>	<p>Maintenir le bouton marche/arrêt enfoncé jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne complètement. Il faut alors recharger l'appareil.</p>
<p>Écran de mise hors tension automatique</p> 	<p>L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 15 minutes lorsqu'il n'est pas utilisé.</p>	<p>Si vous souhaitez interrompre la mise hors tension automatique, appuyez sur le bouton marche/arrêt.</p>
<p>Écran de mise hors tension lorsque la batterie est vide</p> 	<p>La batterie est vide et s'éteint.</p>	<p>L'appareil doit être chargé avant de pouvoir être réutilisé.</p>

Affichage	Signification	Action
<p>Écran de démarrage lorsque la batterie est vide</p> 	<p>La batterie est vide et l'appareil ne peut pas être allumé.</p>	<p>L'appareil doit être chargé avant de pouvoir être réutilisé.</p>
<p>Écran de charge</p> 	<p>L'appareil affiche le niveau de charge.</p>	<p>–</p>

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Après chaque utilisation, procéder au reconditionnement hygiénique.

⚠ La lame est un produit à usage unique. Elle ne doit en aucun cas être réutilisée, car elle pourrait subir de graves dommages mécaniques.

Maintenance

Aucune maintenance régulière n'est requise.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qui nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales

⚠ La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 5 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Station de charge : La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

La lame à usage unique a une durée de vie limitée. Vérifiez-la sur l'emballage de la lame à usage unique.

Chargez votre appareil lors de périodes de stockage plus longues pour protéger la batterie contre la décharge ou stockez la batterie et l'appareil séparément l'un de l'autre.

Laissez l'appareil s'adapter aux conditions ambiantes lorsqu'il fait froid.

En cas de fort réchauffement de l'environnement ou de refroidissement de l'appareil, celui-ci peut s'embuer.

Si l'appareil est embué, attendez que l'appareil soit prêt à l'emploi ou essayez les zones concernées.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

Pendant le chargement, veuillez vérifier sur l'écran du laryngoscope vidéo si l'appareil est en cours de chargement.

Consignes générales

 Seule un personnel formé a le droit d'utiliser le laryngoscope vidéo pour l'intubation.

Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil. Vérifiez en particulier l'éclairage et l'image en direct. N'utilisez pas l'appareil si vous constatez de l'humidité dans l'appareil ou des dommages.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

N'utilisez pas l'appareil, y compris ses accessoires, à l'extérieur.

Avant d'utiliser le laryngoscope vidéo, veuillez vous assurer qu'une lame HEINE à usage unique se trouve sur la poignée.

N'utilisez pas l'appareil pour une fluoroscopie tissulaire.

Ne pas éclairer directement les yeux, en particulier si les pupilles sont dilatées, afin d'éviter un éblouissement fort. Ne pas utiliser le laryngoscope pour tester les réflexes oculaires.

Avant de l'utiliser, vérifiez que la lame à usage unique ne présente pas de coins ou de bords tranchants ni de surfaces rugueuses.

Éteignez l'appareil après utilisation.

Ne court-circuitez pas l'appareil !

Ne jamais utiliser le bloc d'alimentation si son boîtier ou son câble sont endommagés.

Le réchauffement de l'appareil en fonctionnement est normal et par conséquent inoffensif.

Tous les éléments porteurs doivent être chargés uniquement de la manière prévue.

La chute de l'appareil ou des accessoires de montage peut provoquer des blessures et des dommages matériels.

Vérifiez à intervalles réguliers si la fixation murale et les accessoires de montage sont en bon état. Veuillez notamment à ce que toutes les vis soient bien serrées.

Danger de mort par électrocution !

Utiliser uniquement le bloc d'alimentation dans un environnement sec. Éviter les projections d'eau. Ne jamais plonger dans un liquide.

Ne jamais modifier le bloc d'alimentation sur une prise de courant réglementaire.

Utiliser uniquement le bloc d'alimentation sur une prise de courant réglementaire

Protéger les fiches de raccordement de l'humidité.

Ne jamais tirer sur le câble électrique du bloc d'alimentation.

Pour débrancher le bloc d'alimentation, toujours tirer sur la prise et jamais sur le câble.

Protéger les câbles et s'assurer que personne ne puisse s'y prendre les pieds et trébucher.

Élimination des déchets

Effectuez un retraitement du laryngoscope vidéo avant l'élimination.



Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

visionPRO Videolaringoscopio

El videolaringoscopio HEINE visionPRO con la espátula visionPRO Mac permite la laringoscopia y la colocación de un tubo endotraqueal.

Los datos de imagen en directo en la pantalla del producto contribuyen a la laringoscopia indirecta. Este producto sanitario con suministro de corriente interno está destinado a un uso provisional en una institución sanitaria profesional.

El médico especialista debe contar con experiencia suficiente en el ámbito de la intubación.

visionPRO Estación de carga

La visionPRO CS1 de HEINE es una estación de carga que sirve exclusivamente para recargar el suministro de corriente interno del visionPRO videolaringoscopio.

Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

Información de advertencia y seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La inobservancia puede conllevar lesiones de gravedad media o importante.

(Fondo: amarillo; primer plano: negro)

🔦 ¡NOTA! Este símbolo se usa para información importante que, sin embargo, no entraña peligro.

Partes del producto

Videolaringoscopio



Fig. 1:
HEINE visionPRO Videolaringoscopio

Estación de carga



Fig. 2:
visionPRO CS1 Estación de carga

- 1 Unidad de pantalla
- 2 Mango
- 3 Módulo de cámara con iluminación
- 4 Pantalla
- 5 Brazo de cámara
- 6 Espátula desechable
- 7 Botón On/Off
- 8 Clip de fijación
- 9 Gancho de fijación
- 10 visionPRO CS1
- 11 Anillo luminoso
- 12 Clavijas de carga

Montaje de la visionPRO CS1 estación de carga

⚠ Para garantizar la desconexión de todos los polos de la red eléctrica en todo momento, se debe instalar el dispositivo ME de forma que la fuente conmutada esté accesible y se pueda desconectar.

🔌 Desconecte el enchufe de la red eléctrica si va a montar o desmontar el aparato ME.

La visionPRO CS1 está diseñada para las siguientes opciones de sujeción:

- Colocación sobre una mesa o una superficie estable similar (Fig. 3)
- Montaje en la pared (Fig. 4)
- Montaje en la pared mediante un adaptador específico para carriles estándar



Fig. 3:
visionPRO CS1 con el visionPRO
videolaringoscopio introducido en
posición de sobremesa



Fig. 4:
visionPRO CS1 con el visionPRO
videolaringoscopio introducido
en posición de pared

Tendido del cable

Suelte los tornillos de fijación de la placa de características y tienda el cable de la fuente de alimentación según la opción de sujeción deseada (Fig. 5). Vuelva a apretar los tornillos una vez alineado correctamente el cable.

Fig. 5:
Lado trasero de la visionPRO CS1
con las diversas posibilidades para
el tendido del cable



Puesta en servicio de la visionPRO CS1 estación de carga

Enchufe primario

El adaptador primario nacional de la fuente de alimentación es intercambiable, lo que permite usarlo en cualquier parte del mundo. En la Fig. 6 y la Fig. 7 se describe el procedimiento para cambiar el enchufe.

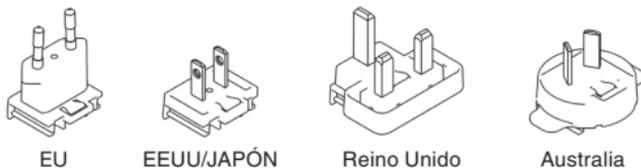


Fig. 6

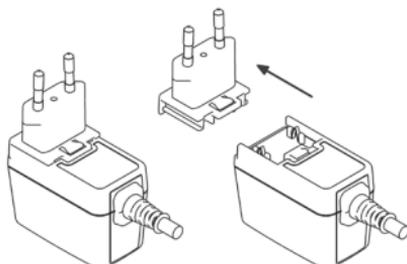


Fig. 7

⚠ Compruebe la tensión de red indicada en la placa de características antes de conectar la fuente de alimentación a la red.

Coloque o monte la visionPRO CS1 de forma que se pueda realizar fácilmente una desconexión de la red. El LED verde en el enchufe indica si la fuente de alimentación está lista para el uso.

Para dejar fuera de servicio solo hay que desconectar de la red.

El visionPRO CS1 está destinado a instalarse y usarse en áreas médicas fuera del entorno del paciente (al menos a 1,5 metros del paciente o del soporte del paciente de conformidad con la norma IEC 60601-1, véase Fig. 8).

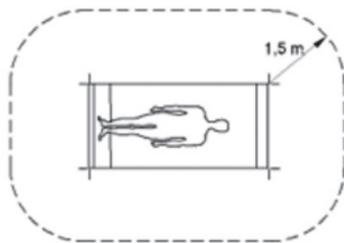
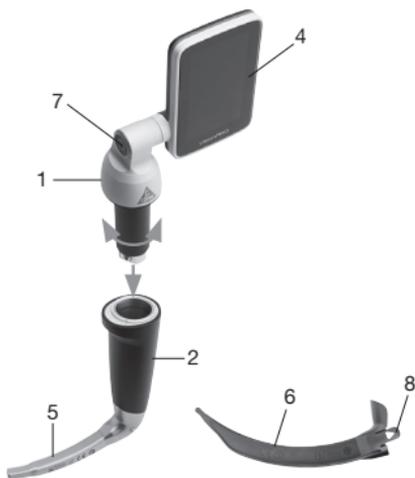


Fig. 8

Puesta en marcha del visionPRO videolaringoscopio

⚙ Antes de usar el videolaringoscopio por primera vez, cárguelo por completo.

⚠ Utilice guantes para usar el videolaringoscopio.



Introduzca la unidad de pantalla (1) en el mango (2) y gire los componentes haciendo una ligera presión hasta que encaje de forma audible. Retire la espátula desechable (6) del envase, introdúzcala por completo por el brazo de cámara (5) del mango (2) y asegúrese de que encaja (con un clic audible).

Asegúrese de que la espátula está asentada con firmeza y seguridad.

Conecte el aparato presionando brevemente la tecla On/Off (7).

Ajuste el ángulo de pantalla (4) deseado.

Fig. 9:

Ensamblaje de la unidad de pantalla y el mango

Manejo del visionPRO videolaringoscopio

⚠ El aparato solo se puede reutilizar después de un reprocesamiento en estado totalmente seco. Compruebe que la espátula está asentada de forma firme y correcta antes de utilizar el videolaringoscopio.

Recomendamos expresamente tener a mano un segundo sistema de laringoscopios operativo.

Retire la espátula del videolaringoscopio sólo fuera del entorno del paciente (al menos a 1,5 metros del paciente o del soporte del paciente de conformidad con la norma IEC 60601-1, véase Fig. 8).

La temperatura máxima del elemento de aplicación a una temperatura ambiente de 35 °C y durante el funcionamiento continuo es de 41,3 °C.

⚙ Si la función de vídeo falla durante la intubación, la unidad también puede utilizarse como laringoscopio directo. A continuación, el aparato debe devolverse al servicio técnico de HEINE. En la parte superior de la imagen en vivo se puede reconocer la espátula acoplada. Esto proporciona una orientación.

Introduzca en el paciente el videolaringoscopio con la espátula desechable colocada. Utilice un tamaño de espátula adecuado que se corresponda con el paciente. Intube al paciente.

Tras la intubación, retire del paciente el videolaringoscopio junto con la espátula desechable. Apague el aparato después de usarlo. Para ello, mantenga pulsado el botón On/Off hasta que haya finalizado la cuenta atrás en naranja.

Suelte el clip de fijación (8) y retire del brazo de cámara la espátula desechable.

Si no apaga el videolaringoscopio después de usarlo, el propio aparato se apaga automáticamente a los 15 minutos. En este sentido, se muestra en el monitor una visualización con una cuenta atrás de 30 segundos. Si desea interrumpir el apagado automático, pulse el botón On/Off.

En caso de que sea necesario un reinicio, se puede restablecer pulsando el botón On/Off durante un periodo de 10 segundos.

Indicación de carga del videolaringoscopio

La indicación de carga se muestra mediante un símbolo de pila en el área superior de la pantalla. Se distinguen las siguientes indicaciones de carga:

Barra de pila	Significado	Acción
Verde permanente 	La barra de pila presenta color verde cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 21 % y el 100 %.	No se requiere ninguna acción obligatoria.
Amarillo permanente 	La barra de pila presenta color amarillo cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 11 % y el 20 %.	Se debe recargar el aparato próximamente.
Rojo permanente 	La barra de pila presenta color rojo cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 6 % y el 10 %.	Se debe recargar el aparato.
Intermitente con signo de exclamación rojo 	La barra de pila parpadea cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 5 % y el 0 %.	Se debe recargar el aparato. No es posible realizar otra intubación.

Manejo de la visionPRO CS1 estación de carga

Para la carga, introduzca o enganche el visionPRO videolaringoscopio o la unidad de mando DS1 en la visionPRO CS1 tal como se muestra en la Fig. 3 o 4. El anillo luminoso azul (11) en la visionPRO CS1 (10) indica que el visionPRO videolaringoscopio está introducido o enganchado y que la salida de la estación de carga está conectada. Para asegurarse de que el aparato se encuentra en estado de carga, el anillo luminoso en el botón On/Off (7) del videolaringoscopio visionPRO debe estar iluminado adicionalmente a la estación de carga y la pantalla (4) debe indicar brevemente el estado de carga.

Durante el proceso de carga, el anillo luminoso del botón On/Off del visionPRO videolaringoscopio se ilumina intermitentemente en azul. Una vez que el visionPRO videolaringoscopio está plenamente cargado, el anillo luminoso del botón On/Off queda iluminado en azul de forma permanente. El estado de carga en porcentaje se muestra durante algunos segundos en la pantalla del visionPRO videolaringoscopio si:

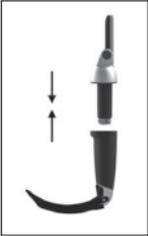
- el visionPRO videolaringoscopio se introduce o se engancha en la visionPRO CS1
- se pulsa el botón On/Off del visionPRO videolaringoscopio
- se retira el visionPRO videolaringoscopio de la visionPRO CS1.

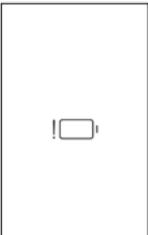
Resolución de problemas

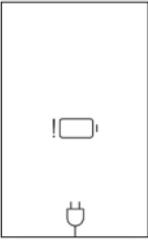
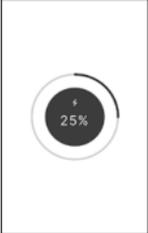
Si el videolaringoscopio visionPRO no se carga, compruebe si el enchufe está conectado a la red eléctrica y si el videolaringoscopio visionPRO está introducido correctamente. Si procede, reinicie el proceso de carga extrayendo el videolaringoscopio visionPRO de la visionPRO CS1 durante unos segundos, desenchufando la visionPRO CS1 y volviendo a enchufarla a continuación para luego introducir el videolaringoscopio visionPRO. Si persiste este error, compruebe si están sucios los contactos eléctricos y, en ese caso, límpielos cuidadosamente con un paño limpio y sin hilachas. Si no percibe ninguna mejora, póngase en contacto con el fabricante.

Visualizaciones en la pantalla

Videolaringoscopio

Pantalla	Significado	Acción
<p>Pantalla inicial</p> 	<p>El aparato se enciende.</p>	–
<p>Imagen en vivo</p> 	<p>El aparato muestra la imagen de vídeo en tiempo real.</p> <p>Además de la indicación de carga en el área superior de la pantalla, se muestra el tiempo de uso restante en minutos.</p>	–
<p>Pantalla de conexión</p> 	<p>Esta animación indica que el mango y la unidad de pantalla no están conectados entre sí.</p>	<p>Conecte el mango y la unidad de pantalla.</p>
<p>Pantalla de error de vídeo</p> 	<p>Esta pantalla indica un error de vídeo.</p>	<p>Separe el mango y la unidad de pantalla y vuelva a conectar ambos componentes de nuevo. A continuación se vuelve a mostrar la imagen en directo.</p> <p>Si persiste este error, compruebe si están sucios los contactos eléctricos y, en ese caso, límpielos cuidadosamente con un paño limpio y sin hilachas</p> <p>Si no percibe ninguna mejora, póngase en contacto con el fabricante.</p>

Pantalla	Significado	Acción
<p>Pantalla de desconexión</p> 	<p>El aparato se apaga.</p>	<p>Mantener pulsado el botón On/Off hasta que el aparato se apague por completo.</p>
<p>Pantalla de desconexión en caso de nivel bajo de la pila</p> 	<p>El aparato se apaga. En caso de nivel bajo de la pila, se muestra adicionalmente un símbolo de pila.</p>	<p>Mantener pulsado el botón On/Off hasta que el aparato se apague por completo. Se debe recargar el aparato.</p>
<p>Pantalla de desconexión automática</p> 	<p>El aparato se apaga automáticamente tras 15 minutos si no se utiliza.</p>	<p>Si desea interrumpir el apagado automático, pulse el botón On/Off.</p>
<p>Pantalla de desconexión en caso de pila agotada</p> 	<p>La pila está agotada y se apaga.</p>	<p>El aparato se debe cargar para que sea posible volver a utilizarlo.</p>

Pantalla	Significado	Acción
Pantalla de inicio en caso de pila agotada 	La pila está agotada y el aparato no se puede encender.	El aparato se debe cargar para que sea posible volver a utilizarlo.
Pantalla de carga 	El aparato indica el nivel de carga.	-

Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible

- en el enlace www.heine.com

- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

Después de cada uso, llevar a cabo el reprocesamiento higiénico.

 La espátula es un producto de un solo uso. No debe reutilizarse en ningún caso, ya que pueden producirse graves daños mecánicos.

Mantenimiento

No se requiere mantenimiento de forma habitual.

Servicio técnico

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

Notas generales

 La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 5 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Estación de carga: En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

La espátula desechable tiene una caducidad limitada. Compruébela en el envase.

Cargue su dispositivo durante períodos de almacenamiento prolongados a fin de proteger la batería frente a la descarga o bien almacene la batería y el dispositivo separados el uno del otro.

Deje que el dispositivo se adapte a las condiciones ambientales cuando hace frío.

En caso de un calentamiento considerable del entorno o si se enfría el aparato, este puede empañarse.

Si se empaña el aparato, espere hasta que esté operativo o limpie los lugares afectados.

Nota para el usuario y/o el paciente:

Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

Durante el proceso de carga, compruebe en la pantalla del videolaringoscopio si se está cargando el aparato.

Advertencias generales

 El uso del videolaringoscopio para la intubación solo está permitido a personal debidamente formado.

Compruebe el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. Compruebe especialmente la iluminación y la imagen en vivo. No utilice el aparato si constata que presenta daños o humedad.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

No utilice el dispositivo ni sus accesorios al aire libre.

Asegúrese de que antes de usar el videolaringoscopio hay una espátula desechable de HEINE en el mango.

No utilice el equipo para realizar fluoroscopias en tejidos.

La luz no debe ser directa sobre los ojos, especialmente en el caso de pupilas dilatadas, con el fin de evitar un fuerte deslumbramiento. No utilizar el laringoscopio para pruebas de reflejo de los ojos.

Antes de usar la espátula desechable, compruebe si presenta esquinas o bordes afilados y superficies rugosas.

Apague el aparato después de usarlo.

¡No cortocircuite el aparato!

No utilice nunca un adaptador de red si su carcasa o su cable están dañados.

El calentamiento durante el funcionamiento es normal y no supone ningún peligro.

Todos los elementos que soportan cargas deben cargarse exclusivamente de la forma prevista.

La caída del aparato o de los accesorios de montaje puede provocar lesiones y daños materiales.

Compruebe periódicamente si la sujeción de pared y los accesorios de montaje se encuentran en buen estado. Preste especial atención a que todos los tornillos estén firmemente apretados.

¡Riesgo mortal por descarga eléctrica!

Utilizar el adaptador solo en entornos secos. Evitar salpicaduras de agua. No sumergir nunca en líquidos.

No intente nunca modificar un adaptador de red ni abrir su carcasa.

Conecte solo el adaptador de red a un enchufe instalado según la normativa vigente.

Proteja siempre los enchufes de la humedad.

No transporte nunca el adaptador de red sujetando ni tirando del cable eléctrico.

Desenchufe siempre el adaptador de red tirando de él, nunca del cable eléctrico.

Coloque siempre los cables en una posición segura cerciorándose de que nadie puede tropezarse con ellos.

Gestión de residuos

Realice un reacondicionamiento del videolaringoscopio antes de desecharlo.

 El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos.

 Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo

- Perturbaciones electromagnéticas – Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

visionPRO Laringoscopio video

Il video laringoscopio HEINE visionPRO con la lama HEINE visionPRO Mac supporta la laringoscopia e il posizionamento di un tubo endotracheale.

I dati delle immagini dal vivo sul display del prodotto supportano la laringoscopia indiretta.

Il dispositivo medico alimentato internamente è destinato all'uso temporaneo in una struttura sanitaria professionale.

L'operatore sanitario deve avere un'esperienza sufficiente nell'intubazione.

vision PRO Stazione di ricarica

L'HEINE visionPRO CS1 è una stazione di ricarica progettata esclusivamente per caricare l'alimentatore interno del visionPRO laringoscopio video.

Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

⚠ ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di media o grave portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)

⚠ NOTA! Questo simbolo è utilizzato per le informazioni importanti ma non correlate ai pericoli.

Informazioni generali sul prodotto

Laringoscopio video



Fig. 1:
HEINE visionPRO Laringoscopio video

Stazione di carica



Fig. 2:
visionPRO CS1 Stazione di carica

- 1 Unità display
- 2 Manico
- 3 Modulo fotocamera con illuminazione
- 4 Display
- 5 Braccio fotocamera
- 6 Lama monouso
- 7 Pulsante ON/OFF
- 8 Clip di fissaggio
- 9 Gancio di fissaggio
- 10 visionPRO CS1
- 11 Anello luminoso
- 12 Spine di ricarica

Montaggio della visionPro CS1 stazione di ricarica

 Per assicurare in ogni momento la disconnessione onnipolare dalla rete elettrica, il dispositivo elettromedicale deve essere installato in modo che l'alimentazione elettrica a commutazione sia raggiungibile e scollegabile.

 Scollegare la spina dalla rete elettrica quando si monta o si smonta il dispositivo ME.

Il visionPRO CS1 è progettato per le seguenti opzioni di fissaggio:

- Posizionamento su un tavolo o su una superficie stabile analoga (Fig. 3)
- Montaggio a parete diretto (Fig. 4)
- Montaggio a parete su guide standard mediante un adattatore specifico



Fig. 3:
visionPRO CS1 con visionPRO
laringoscopio video inserito in
posizione da tavolo



Fig. 4:
visionPRO CS1 con visionPRO
laringoscopio video inserito in
posizione da parete

Guida cavo

Allentare le viti di fissaggio della targhetta e far passare il cavo dell'alimentatore secondo l'opzione di fissaggio desiderata (Fig. 5). Serrare nuovamente le viti dopo aver allineato correttamente il cavo.

Fig. 5:
Parte posteriore del visionPRO CS1
con le varie possibilità di passaggio
dei cavi.



Messa in funzione della visionPro CS1 stazione di ricarica

Spina primaria

L'adattatore nazionale primario dell'alimentazione elettrica è intercambiabile per consentire il funzionamento in tutto il mondo. La figura 7 e la figura 8 descrivono la procedura di sostituzione della spina.

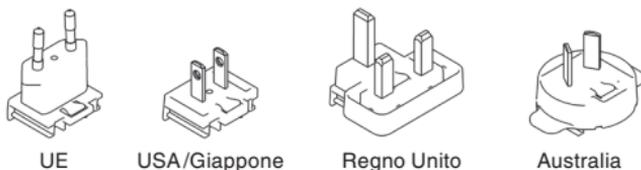


Fig. 6

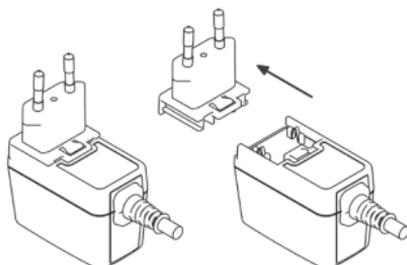


Fig. 7

⚠ Prima di collegare l'alimentatore alla rete elettrica, verificare la tensione di rete indicata sul contrassegno di fabbrica.

Posizionare o montare il visionPRO CS1 in modo da poterlo scollegare facilmente dalla rete elettrica. Il LED verde sulla spina indica che l'alimentatore è pronto per l'uso.

Per mettere l'alimentatore fuori servizio, scollegarlo dalla rete.

Il visionPRO CS1 è pensato per l'installazione e l'uso nelle aree mediche al di fuori dell'ambiente del paziente (ad almeno 1,5 metri dal paziente o dal supporto del paziente ai sensi della norma IEC 60601-1, vedere la figura 8).

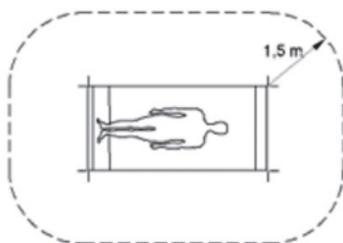
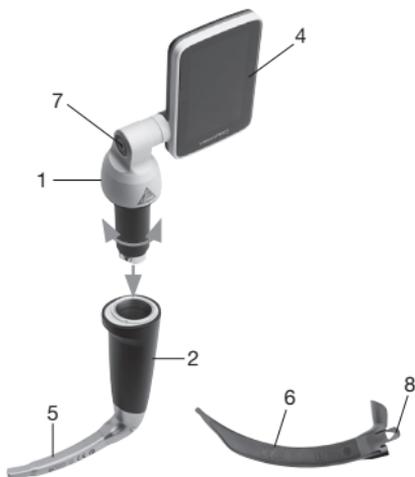


Fig. 8

Messa in funzione del visionPRO laringoscopio video

Caricare completamente il laringoscopio video prima di utilizzarlo per la prima volta.

Indossare i guanti quando si usa il laringoscopio video.



Inserire l'unità display (1) nel manico (2) e ruotare i componenti esercitando una leggera pressione, fino a sentirli scattare in posizione. Estrarre la lama monouso (6) dalla confezione, farla scorrere completamente sul braccio della telecamera (5) del manico (2) e assicurarsi che scatti in posizione (scatto udibile). Assicurarsi che la lama sia saldamente e completamente in posizione.

Accendere il dispositivo premendo brevemente il pulsante di accensione/spengimento (7).

Regolare l'angolazione del display (4) come desiderato.

Fig. 9:
Assemblaggio dell'unità display e del manico

Comando del visionPRO laringoscopio video

Dopo il processo di sterilizzazione, il dispositivo può essere riutilizzato solo se completamente asciutto.

Prima di utilizzare il laringoscopio video, verificare che la lama sia ben fissata.

Raccomandiamo espressamente di tenere a portata di mano un secondo sistema di laringoscopio pronto per l'uso.

Estrarre la lama dal video laringoscopio solo al di fuori dell'ambiente del paziente (ad almeno 1,5 metri dal paziente o dal supporto del paziente ai sensi della norma IEC 60601-1, vedere la figura 8).

La temperatura massima dell'applicatore ad una temperatura ambiente di 35 °C e in funzionamento continuo è di 41,3 °C.

Se la funzione video non funziona durante l'intubazione, il dispositivo può comunque essere utilizzato come laringoscopio diretto. In seguito, il dispositivo deve essere restituito all'Assistenza HEINE.

Nella parte superiore dell'immagine live è possibile riconoscere la lama collegata. Questo fornisce un orientamento.

Inserire il laringoscopio video nel paziente con la lama monouso inserita. Utilizzare una lama di dimensioni adeguate al paziente. Intubare il paziente.

Dopo l'intubazione, rimuovere il laringoscopio video con la lama monouso dal paziente. Spegnerlo il dispositivo dopo l'uso. Tenere premuto il pulsante di accensione/spengimento fino allo scadere del conto alla rovescia arancione.

Rilasciare la clip di fissaggio (8) e rimuovere la lama monouso dal braccio della telecamera.

Se non si spegne il laringoscopio video dopo l'uso, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 15 minuti. Sul display appare una visualizzazione con un conto alla rovescia di 30 secondi. Se si desidera interrompere lo spegnimento automatico, premere il pulsante di accensione/spengimento.

Se dovesse essere necessario un reset, è possibile farlo premendo il pulsante On/Off per un periodo di 10 secondi.

Indicatore dello stato di carica del laringoscopio video

L'indicatore dello stato di carica è rappresentato dal simbolo della batteria nell'area superiore del display. Si distingue tra i seguenti indicatori dello stato di carica:

Barra della batteria	Significato	Azione
Verde continuo 	La barra della batteria è colorata di verde quando la capacità residua della batteria è compresa tra il 21 % e il 100 %.	Non sono necessarie operazioni urgenti.
Giallo continuo 	La barra della batteria è colorata di giallo quando la capacità residua della batteria è compresa tra l'11 % e il 20 %.	È necessario ricaricare il dispositivo al più presto.
Rosso continuo 	La barra della batteria è colorata di rosso quando la capacità residua della batteria è compresa tra il 6 % e l'10 %.	Il dispositivo deve essere ricaricato.
Lampeggiante con punto esclamativo rosso 	La barra della batteria lampeggia quando la capacità residua della batteria è compresa tra il 5 % e lo 0 %.	Il dispositivo deve essere ricaricato. Non è più possibile continuare a intubare.

Utilizzo della visionPro CS1 stazione di ricarica

Per ricaricare, posizionare o agganciare il visionPRO laringoscopio video o l'unità di visualizzazione DS1 nel visionPRO CS1 come illustrato nella Fig. 3 o 4. L'anello luminoso blu (11) sul vision-PRO CS1 (10) indica che il visionPRO laringoscopio video è inserito o agganciato e che l'uscita della stazione di ricarica è accesa. Per assicurarsi che il dispositivo sia in stato di carica, oltre alla stazione di carica deve accendersi anche l'anello luminoso sul pulsante di accensione/spegnimento (7) del video-laringoscopio visionPRO e il display (4) deve visualizzare brevemente lo stato di carica.

Durante la ricarica, l'anello luminoso sul pulsante di accensione/spegnimento del visionPRO laringoscopio video pulsa in blu. Non appena il visionPRO laringoscopio video è completamente carico, l'anello luminoso sul pulsante di accensione/spegnimento si illumina di blu fisso. Il livello di carica in percentuale viene visualizzato per alcuni secondi sul display del visionPRO laringoscopio video quando si verifica un errore:

- il visionPRO laringoscopio video è inserito o agganciato al visionPRO CS1
- il pulsante di accensione/spegnimento del visionPRO laringoscopio video è premuto
- il visionPRO laringoscopio video viene rimosso dal visionPRO CS1.

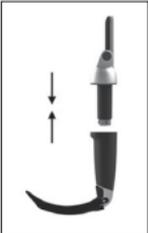
Risoluzione dei problemi

Se il videolaringoscopio visionPRO non dovesse caricarsi, verificare che la spina sia collegata alla rete elettrica e che il videolaringoscopio visionPRO sia inserito correttamente. Se necessario, ripristinare il processo di carica rimuovendo il videolaringoscopio visionPRO dal visionPRO CS1 per alcuni secondi, scollegando e ricollegando il visionPRO CS1 e reinserendo il videolaringoscopio visionPRO. Se questo errore dovesse persistere, controllare se sui contatti elettrici è presente della sporcizia e pulirli eventualmente con cautela con un panno per lenti pulito e privo di lanugine.

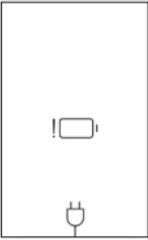
Se non si notano miglioramenti, contattare il produttore.

Schermate

Laringoscopia video

Schermata	Significato	Azione
<p>Schermata iniziale</p> 	<p>L'apparecchio si accende.</p>	–
<p>Immagine dal vivo</p> 	<p>L'apparecchio mostra l'immagine video in tempo reale.</p> <p>Oltre all'indicazione di carica nella parte alta del display viene visualizzato il tempo d'impiego residuo in minuti.</p>	–
<p>Schermata di connessione</p> 	<p>Questa animazione mostra che il manico e l'unità display non sono collegati.</p>	<p>Collegare il manico e l'unità display.</p>
<p>Schermata di errore video</p> 	<p>Questa schermata mostra un errore video</p>	<p>Scollare il manico e l'unità display e ricollegare i due componenti. L'immagine live viene quindi visualizzata di nuovo.</p> <p>Se questo errore dovesse persistere, controllare se sui contatti elettrici è presente della sporcizia e pulirli eventualmente con cautela con un panno per lenti pulito e privo di lanugine.</p> <p>Se non si notano miglioramenti, contattare il produttore.</p>

Schermata	Significato	Azione
<p>Schermata di spegnimento</p> 	L'apparecchio si spegne.	Tenere premuto il pulsante di accensione/spengimento fino a che l'apparecchio non è completamente spento.
<p>Schermata di spegnimento con un basso livello di carica della batteria</p> 	L'apparecchio si spegne. In presenza di un basso livello di carica della batteria viene inoltre visualizzato il simbolo di una batteria.	Tenere premuto il pulsante di accensione/spengimento fino a che l'apparecchio non è completamente spento. L'apparecchio dovrebbe essere ricaricato.
<p>Schermata di spegnimento automatico</p> 	L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti di inutilizzo.	Se si desidera interrompere lo spegnimento automatico, premere il pulsante di accensione/spengimento.
<p>Schermata di spegnimento per batteria scarica</p> 	La batteria è scarica e si spegne.	È necessario ricaricare il dispositivo prima di poterlo riutilizzare.

Schermata	Significato	Azione
Schermata di avvio per batteria scarica 	La batteria è scarica e l'apparecchio non può essere acceso.	È necessario ricaricare il dispositivo prima di poterlo riutilizzare.
Schermata di carica 	L'apparecchio mostra lo stato di carica.	–

Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link www.heine.com

- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

Eseguire il ritrattamento igienico dopo ogni utilizzo.

 La lama è un prodotto monouso. Non deve essere riutilizzato in nessun caso perché potrebbe subire gravi danni meccanici.

Manutenzione

Non è necessaria nessuna manutenzione regolare.

Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

Indicazioni generali

 La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

La durata d'esercizio prevista è di massimo 5 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Stazione di ricarica: La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

La lama monouso ha una durata di conservazione limitata. Questa può essere controllata sull'imballaggio della lama monouso stessa.

Ricaricare il proprio dispositivo durante i periodi di inutilizzo prolungato per proteggere la batteria dallo scaricamento o conservare la batteria e il dispositivo separatamente.

Lasciare che il dispositivo si adatti alle condizioni ambientali quando fa freddo.

Se l'ambiente si riscalda molto o il dispositivo si raffredda, il dispositivo potrebbe appannarsi.

Se il dispositivo è appannato, attendere che sia pronto per l'uso o pulire le aree interessate.

Avvertenza per l'utilizzatore e/o il paziente:

Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

Durante il processo di ricarica, verificare sul display del laringoscopio video se il dispositivo è in carica.

Indicazioni avvertimenti

 Il videolarinoscopio può essere usato per l'intubazione solo da personale formato.

Verificare il corretto funzionamento del dispositivo prima di ogni utilizzo. Controllare soprattutto l'illuminazione e l'immagine dal vivo. Non utilizzare il dispositivo se si nota la presenza di umidità nel dispositivo o di danni.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Non usare il dispositivo e i relativi accessori all'aperto.

Prima di utilizzare il laringoscopio video, accertarsi che sul manico sia presente una lama monouso HEINE.

Non utilizzare il dispositivo per effettuare fluoroscopie sui tessuti.

Non rivolgere la luce direttamente verso gli occhi, in particolare con pupille dilatate per evitare un forte abbagliamento. Non utilizzare il laringoscopio per test dei riflessi degli occhi.

Prima dell'uso, verificare che la lama monouso non presenti angoli, bordi e superfici ruvide.

Spegnere il dispositivo dopo l'uso.

Non cortocircuitare il dispositivo!

Non utilizzare mai l'alimentatore se la struttura esterna o il cavo risultano danneggiati.

Il riscaldamento durante il funzionamento è normale e, pertanto, non deve destare preoccupazioni.

Tutti gli elementi portanti devono essere sottoposti ai carichi solo nelle modalità previste.

La caduta dell'apparecchio o dell'accessorio di montaggio può causare lesioni e danni materiali.

Controllare a intervalli regolari che il fissaggio alla parete e l'accessorio di montaggio siano in condizioni regolari. Accertare in particolare che tutte le viti siano serrate saldamente.

Rischio di morte per folgorazione!

Utilizzare l'alimentatore esclusivamente in ambienti asciutti. Evitare il contatto con l'acqua.

Non immergere mai nei liquidi.

Non modificare l'alimentatore e non forzare la struttura esterna.

Collegare l'alimentatore a una presa elettrica a norma di legge.

Proteggere la spina dall'umidità.

Non spostare o trasportare l'alimentatore tenendolo per il cavo di alimentazione.

Estrarre la spina sfilandola dalla presa elettrica, senza mai tirare il cavo di alimentazione.

Sistemare il cavo con accortezza, per evitare che qualcuno possa inciamparci.

Smaltimento

Prima dello smaltimento, effettuare il ricondizionamento del laringoscopio video.

 Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

visionPRO videolaryngoskop

HEINE visionPRO videolaryngoskopet med visionPRO Mac laryngoskopblad stöder laryngoskopi samt positionering av en endotrakeal tub.

Bilddata som visas i realtid på produktdisplayen stöder indirekt laryngoskopi.

Den medicintekniska produkten försörjs med ström internt och är avsedd för tillfällig användning i en professionell sjukvårdsinrättning.

Vårdpersonalen måste ha tillräcklig erfarenhet av intubation.

vision PRO laddningsstation

Laddningsstationen HEINE visionPRO CS1 är endast avsedd för laddning av den interna strömförsörjningen i visionPRO videolaryngoskop.

Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

⚠ WARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Att inte följa bruksanvisningen kan leda till lätta eller svåra personskador. (bakgrund: gul; förgrund: svart)

🔍 TIPS! Den här symbolen används för information som är viktig men inte förbunden med faror.

Produktöversikt

Videolaryngoskop



Bild 1:
HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Laddningsstation

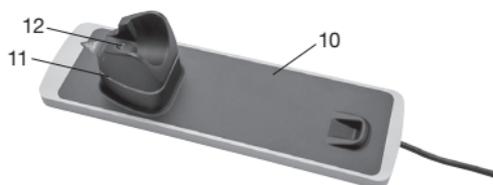


Bild 2:
visionPRO CS1 Laddningsstation

- 1 Displayenhet
- 2 Handtag
- 3 Kameramodul med belysning
- 4 Display
- 5 Kameraarm
- 6 Engångsblad
- 7 Strömbrytare
- 8 Fixeringsklämma
- 9 Fixeringskrok
- 10 visionPRO CS1
- 11 Ljusring
- 12 Laddningsstift

Montering av visionPro CS1 laddstationen

⚠ För att säkerställa att ME-enheten när som helst kan kopplas bort allpoligt från elnätet måste den installeras på ett sådant sätt att den omkopplingsbara strömförsörjningen är tillgänglig och kan frånkopplas.

🔌 Koppla bort nätkontakten från elnätet när du monterar eller demonterar ME-apparaten.

visionPRO CS1 kan monteras på följande sätt:

- Uppställning på ett bord eller liknande stabil yta (bild 3)
- Direkt väggmontering (bild 4)
- Vägghmontering med en specifik adapter på standardskenor



Bild 3:
visionPRO CS1 med isatt
visionPRO videolaryngoskop
i bordsläge



Bild 4:
visionPRO CS1 med isatt
visionPRO videolaryngoskop
i väggsläge

Kabeldragning

Lösa skruvarna som håller typskylten på plats och dra nåtdelens kabel enligt önskat monteringsalternativ (bild 5). Rikta in kabeln och dra åt skruvarna igen.

Bild 5:
Baksidan av visionPRO CS1
med de olika alternativen för
kabeldragning.



Driftsättning av visionPRO CS1 laddstationen

Primär stickkontakt

Den primära adaptern till strömförsörjningen kan bytas ut vilket möjliggör drift i alla världens länder. Bild 6 och bild 7 beskriver hur du byter stickkontakt.

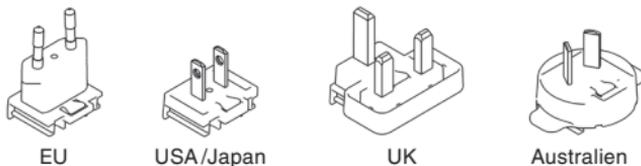


Bild 6

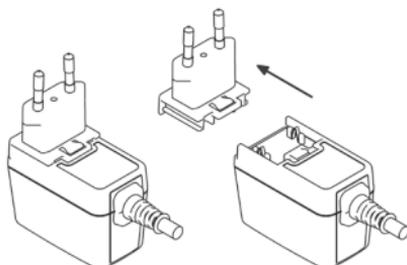


Bild 7

⚠ Anslut nätdelen till elnätet efter att du kontrollerat den nätspänning som anges på typskylten.

Ställ upp resp. montera visionPRO CS1 så att den enkelt kan kopplas bort från strömmen. Den gröna lysdioden på nätkontakten visar att nätdelen är driftklar.

Koppla loss nätdelen från elnätet för att ta enheten ur drift.

VisionPRO CS1 är avsedd för installation och användning i medicinska områden utanför patientens närområde (minst 1,5 meter från patienten eller i enlighet med standarden IEC 60601-1, se bild 8).

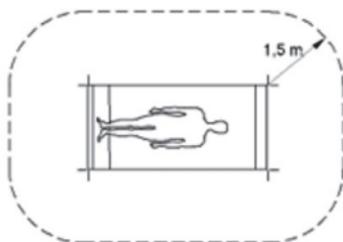
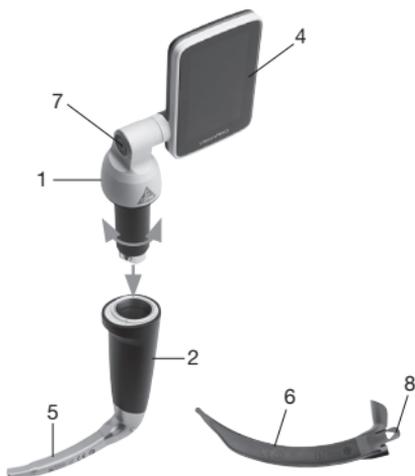


Bild 8

Driftsättning av visionPRO videolaryngoskopet

 Ladda videolaryngoskopet helt innan du använder det för första gången.

 Ha på dig handskar när du använder videolaryngoskopet.



Sätt in displayenheten (1) i handtaget (2) och vrid komponenterna under lätt tryck tills de snäpper fast. Ta ut engångsbladet (6) ur förpackningen, skjut det helt över kameraarmen (5) på handtaget (2) och se till att den snäpper på plats (det ska klicka till). Se till att bladet är ordentligt fastsatt.

Slå på enheten genom att trycka kort på strömbrytaren (7).

Ställ in önskad vinkel på displayen (4).

Bild 9:
Montering av displayenhet och handtag

Användning av visionPRO videolaryngoskopet

 Efter upparbetning får enheten användas igen endast när den är helt torr.

Innan du använder videolaryngoskopet ska du kontrollera att bladet sitter ordentligt.

Vi rekommenderar starkt att du har ett andra driftklart laryngoskop till hands.

Ta ut bladet från videolaryngoskopet endast utanför patientens närområde (minst 1,5 meter från patienten eller i enlighet med standarden IEC 60601-1, se bild 8).

Maximal temperatur för användningsdelen vid omgivningstemperatur på 35 °C och under permanent drift är 41,3 °C.

 Om videofunktionen slutar fungera under intubering kan enheten fortfarande användas som ett direkt laryngoskop. Därefter måste enheten returneras till HEINE Service.

I den övre delen av livebilden kan du se det monterade bladet. Detta ger en orientering.

För in videolaryngoskopet i patienten med isatt engångsblad. Använd lämplig bladstorlek som passar patienten. Intubera patienten.

Efter intubation tar du bort videolaryngoskopet med engångsblad från patienten. Slå från enheten efter användning. Detta gör du genom att hålla strömbrytaren intryckt tills den orangefärgade nedräkningen har löpt ut.

Lossa fixeringsklämman (8) och ta bort engångsbladet från kameraarmen.

Om du inte stänger av videolaryngoskopet efter användning stängs det av automatiskt efter 15 minuter. Då räknar systemet ned från 30 sekunder på displayen. Om du vill avbryta den automatiska avstängningen trycker du på strömbrytaren.

Om en återställning skulle vara nödvändig kan den återställas genom att trycka på strömbrytaren i 10 sekunder.

Laddningsindikering för videolaryngoskopet

Laddningsindikeringen utgörs av en batterisymbol längst upp på displayen. Man skiljer mellan följande laddningsindikeringar:

Batterisymbol	Betydelse	Åtgärd
Grönt fast sken 	Batterisymbolen är grön när den återstående batterikapaciteten är mellan 21 % och 100 %.	Ingen åtgärd nödvändig.
Gult fast sken 	Batterisymbolen är gul när den återstående batterikapaciteten är mellan 11 % och 20 %.	Enheten bör snart laddas.
Rött fast sken 	Batterisymbolen är röd när den återstående batterikapaciteten är mellan 6 % och 10 %.	Enheten måste laddas.
Blinkar med rött utropstecken 	Batterisymbolen blinkar när den återstående batterikapaciteten är mellan 5 % och 0 %.	Enheten måste laddas. Intubation kan inte fortsättas.

Användning av visionPRO CS1 laddstationen

För laddning sätter du i eller hakar fast visionPRO videolaryngoskopet eller displayenhet DS1 i visionPRO CS1 enligt fig. 3 eller 4. Den blå ljusringen (11) på visionPRO CS1 (10) visar att visionPRO videolaryngoskopet är isatt resp. fasthakat och utgången på laddstationen är påslagen. För att säkerställa att enheten är i laddningsläge ska du kontrollera att ljusringen på strömbrytaren (7) på videolaryngoskopet visionPRO också lyser vid sidan av laddstationen och att laddningsstatusen visas kort på displayen (4).

Under laddning pulserar ljusringen på strömbrytaren på visionPRO videolaryngoskopet i blått. Så snart visionPRO videolaryngoskopet är fulladdat lyser ljusringen på strömbrytaren med fast blått sken. Laddningsstatusen visas i procent under några sekunder på displayen på visionPRO videolaryngoskopet i följande fall:

- När visionPRO videolaryngoskopet sätts i resp. hakas fast i visionPRO CS1.
- När man trycker på strömbrytaren på visionPRO videolaryngoskopet.
- När visionPRO videolaryngoskopet tas ut ur visionPRO CS1.

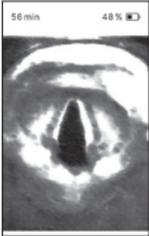
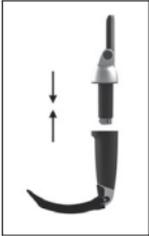
Felsökning

Om visionPRO videolaryngoskop inte laddas ska du kontrollera att stickkontakten är ansluten till elnätet och att videolaryngoskopet är korrekt isatt. Återställ laddningen vid behov genom att ta bort visionPRO videolaryngoskop från visionPRO CS1 i några sekunder, koppla ur visionPRO CS1 och koppla in den igen och därefter sätta i videolaryngoskopet igen. Om felet kvarstår kontrollerar du om de elektriska kontaktarna är förorenade och rengör dem försiktigt med en ren, luddfri trasa.

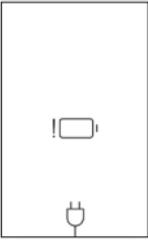
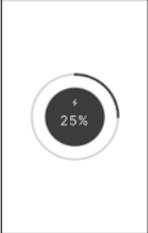
Om problemet inte åtgärdas kontaktar du tillverkaren.

Indikering på bildskärmen

Videolaryngoskop

Bildskärm	Betydelse	Åtgärd
<p>Startskärm</p> 	<p>Enheten slås på.</p>	–
<p>Realtidsbild</p> 	<p>På enheten visas videobilden i realtid. Intill laddningsindikeringen längst upp på skärmen visas även återstående drifttid i minuter.</p>	–
<p>Anslutningsskärm</p> 	<p>Den här animationen indikerar att handtaget och displayenheten inte är anslutna till varandra.</p>	<p>Anslut handtaget och displayenheten.</p>
<p>Skärm för videofel</p> 	<p>På den här bildskärmen indikeras ett videofel.</p>	<p>Koppla ifrån handtaget och displayenheten och återanslut de två delarna. Därefter visas realtidsbilden igen.</p> <p>Om felet kvarstår kontrollerar du om de elektriska kontakterna är förorenade och rengör dem försiktigt med en ren, luddfri trasa.</p> <p>Om problemet inte åtgärdas kontaktar du tillverkaren.</p>

Bildskärm	Betydelse	Åtgärd
<p>Avstängningsskärm</p> 	<p>Enheten stängs av.</p>	<p>Håll strömbrytaren intryckt tills apparaten stängs av helt.</p>
<p>Avstängningsskärm vid låg batterinivå</p> 	<p>Enheten stängs av. Om batterinivån är låg visas även en batterisymbol.</p>	<p>Håll strömbrytaren intryckt tills apparaten stängs av helt. Enheten bör laddas.</p>
<p>Automatisk avstängningsskärm</p> 	<p>Enheten stängs av automatiskt efter 15 minuter när den inte används.</p>	<p>Om du vill avbryta den automatiska avstängningen trycker du på strömbrytaren.</p>
<p>Avstängningsskärm när batteriet är tomt</p> 	<p>Batteriet är tomt och stängs av.</p>	<p>Enheten måste laddas innan den kan användas igen.</p>

Bildskärm	Betydelse	Åtgärd
<p>Startskärm när batteriet är tomt</p> 	<p>Batteriet är tomt och enheten kan inte slås på.</p>	<p>Enheten måste laddas innan den kan användas igen.</p>
<p>Laddningsskärm</p> 	<p>På enheten visas laddningsnivån.</p>	<p>–</p>

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken www.heine.com
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Utför hygienisk bearbetning efter varje användning.

 Bladet är en engångsprodukt. Den får inte återanvändas under några omständigheter eftersom allvarliga mekaniska skador kan uppstå.

Underhåll

Inget regelbundet underhåll krävs.

Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner

 Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Den förväntade livslängden är upp till 5 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Laddstationen: Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Engångsbladet har begränsad hållbarhet. Kontrollera datumet på engångsbladets förpackning. Ladda din enhet under längre lagringsperioder för att skydda batteriet mot urladdning eller förvara batteriet och enheten frånskilda från varandra.

Låt enheten acklimatisera sig till omgivningen när det är kallt.

I varm omgivning eller när enheten svalnar kan det bildas imma på enheten.

Om apparaten är immig väntar du tills den är driftklar eller torkar av de berörda områdena.

Information till användaren och/eller patienten:

Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

Kontrollera om enheten laddas på videolaryngoskopets display under laddning.

Allmänna varningar

 Endast utbildad personal får använda videolaryngoskopet för intubation.

Kontrollera att enheten fungerar som den ska före varje användning. Kontrollera framför allt belysningen och realtidsbilden. Använd inte enheten om det finns fukt i den eller om den är skadad.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Använd inte enheten och dess tillbehör utomhus.

Se till att ett engångsblad från HEINE sitter i handtaget innan du använder videolaryngoskopet.

Använd inte apparaten för att lysa igenom vävnad.

Lys inte direkt in i ögonen, framför allt inte vid dilaterade pupiller, för att undvika en kraftig bländning. Använd inte laryngoskopet för ögon-reflextester.

Kontrollera engångsbladet med avseende på vassa hörn, kanter och ojämna ytor före användning.

Slå från enheten efter användning.

Kortslut inte enheten!

Använd aldrig om ytterhöljet eller ledningen har skadats.

Höljet värms normalt upp under drift, och detta utgör inget fel.

Alla lastbärande element får endast belastas på avsett sätt.

Om enheten eller monteringsstillbehör faller ned kan detta orsaka person- och saksador.

Kontrollera regelbundet att väggfästet och monteringsstillbehöret är i gott skick. Säkerställ i synnerhet att samtliga skruvar är fast åtdragna.

Risk för livsfarlig elstöt!

Nätdelen får endast användas i torr miljö. Undvik stänkande vatten. Får ej sänkas ned i vatten.

Modifiera aldrig nätdelen och öppna inte ytterhöljet.

Nätdelen får endast anslutas till ett godkänt uttag.

Skydda stickkontaktarna mot fukt.

Bär och dra aldrig nätdelen från kabeln.

Ta tag om kontakten för att koppla bort enheten från strömmen, dra aldrig i själva kabeln.

Kablar ska dras så att de är skyddade och så att ingen kan snubbla på dem.

Avfallshantering

Upparbeta videolaryngoskopet innan du bortskaffar det.



Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska data
- Förklaring av symboler som används



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

visionPRO videolaryngoscoop

De HEINE visionPRO videolaryngoscoop met het HEINE visionPRO Mac spatel ondersteunt zowel laryngoscopie als positionering van een endotracheale tube.

De live beeldgegevens op de monitor van het product ondersteunen indirecte laryngoscopie.

Dit medisch apparaat is voorzien van interne voeding en is bedoeld voor tijdelijk gebruik in een professionele zorgomgeving.

De zorgprofessional moet beschikken over voldoende ervaring met intuberen.

vision PRO laadstation

De HEINE visionPRO CS1 is een laadstation dat uitsluitend is bedoeld voor het opladen van de interne voeding van de visionPRO videolaryngoscoop.

Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot middelzware of zware verwondingen. (achtergrond: geel; voorgrond: zwart)

AANWIJZING! Dit symbool wordt gebruikt voor informatie die belangrijk is, maar op een gevaar wijst.

Overzicht van de producten

Videolaryngoscoop



Afb. 1:
HEINE visionPRO Videolaryngoscoop

Laadstation



Afb. 2:
visionPRO CS1 Laadstation

- 1 Monitorunit
- 2 Handvat
- 3 Cameramodule met verlichting
- 4 Display
- 5 Camera-arm
- 6 Wegwerpspatel
- 7 Aan/uit-knop
- 8 Fixeerclip
- 9 Fixeerhaak
- 10 visionPRO CS1
- 11 Verlichte ring
- 12 Opladpennen

Het visionPRO CS1 laadstation monteren

⚠ Om te allen tijde een uitschakeling van het elektriciteitsnet via alle polen te verzekeren, moet het apparaat zo worden geïnstalleerd dat de geschakelde voeding toegankelijk en uitschakelbaar is.

🔧 Verwijder de stekker uit het stopcontact als u het apparaat monteert of demonteert.

De visionPRO CS1 is op de volgende manieren te bevestigen:

- op een tafel of vergelijkbaar stabiel oppervlak (afb. 3),
- Montage rechtstreeks aan de wand (afb. 4),
- Wandmontage op een DIN-rail d.m.v. een speciale adapter



Afb. 3:
tafelbevestiging visionPRO CS1
met geplaatste visionPRO
videolaryngoscoop



Afb. 4:
wandbevestiging visionPRO CS1
met geplaatste visionPRO
videolaryngoscoop

Snoergeleiding

Maak de schroeven van het typeplaatje los en leid het snoer van de voedingsadapter afhankelijk van de gewenste bevestigingsmogelijkheid (afb. 5). Draai de schroeven vervolgens weer vast.

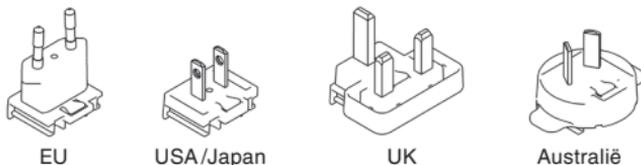
Afb. 5:
Achterzijde van de visionPRO CS1
met de diverse mogelijkheden
voor snoergeleiding



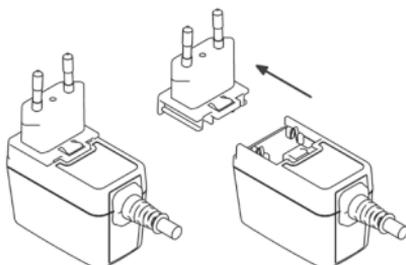
Het visionPro CS1 laadstation in gebruik nemen

Primaire stekker

De primaire voedingsadapter is per land verwisselbaar, zodat het apparaat overal ter wereld bruikbaar is. Afb. 6 en 7 beschrijven hoe u de stekker vervangt.



Afb. 6



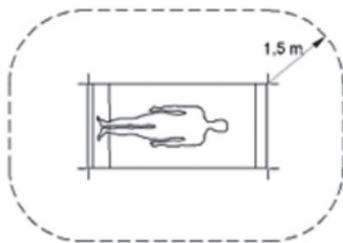
Afb. 7

⚠ Nadat u de op het typeplaatje vermelde netspanning hebt gecontroleerd, sluit u de voeding op het lichtnet aan.

Plaats of monteer de visionPRO CS1 op dusdanige wijze dat u de stekker makkelijk uit het stopcontact kunt verwijderen. Het groene ledlampje op de voedingsstekker geeft aan dat de voedingseenheid bedrijfsklaar is.

Voor het buiten werking stellen, koppelt u de voeding los van het lichtnet.

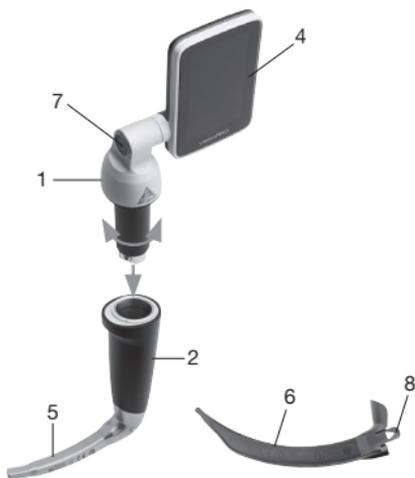
De visionPRO CS1 is bestemd voor plaatsing en gebruik in medische zones buiten de omgeving van de patiënt (ten minste op 1,5 meter van de patiënt of ondersteunend begeleider conform IEC 60601- 1, zie afb. 8).



Afb. 8

De visionPRO videolaryngoscoop in gebruik nemen

- Laad de videolaryngoscoop voor het eerste gebruik volledig op.
- ⚠ Draag handschoenen tijdens het gebruik van de videolaryngoscoop.



Draag handschoenen tijdens het gebruik van de videolaryngoscoop. Neem de wegwerpspatel (6) uit de verpakking en schuif hem volledig over de camera-arm (5) van het handvat (2). Let erop dat de spatel hoorbaar vastklikt. Controleer dat de spatel stevig en stabiel vastzit.

Schakel het apparaat in door kort op de aan/uit-knop (7) te drukken.

Stel de monitor (4) in de gewenste hoek.

Afb. 9:

De monitorunit en het handvat monteren.

De visionPRO videolaryngoscoop bedienen

- ⚠ Het apparaat mag na reiniging uitsluitend in volledig droge toestand opnieuw worden gebruikt. Controleer dat de spatel correct en stevig op zijn plaats zit voordat u de videolaryngoscoop gebruikt.

Wij adviseren uitdrukkelijk om een gebruiksklare tweede laryngoscoop binnen handbereik te houden.

Verwijder de blade van de videolaryngoscoop alleen buiten de omgeving van de patiënt omgeving van de patiënt (ten minste op 1,5 meter van de patiënt of ondersteunend begeleider conform IEC 60601-1, zie afb. 8).

De maximale, hoogste temperatuur op het gebruiksdeel bij een omgevingstemperatuur van 35 °C en in continubedrijf bedraagt 41,3 °C.

- Als de videofunctie tijdens de intubatie uitvalt, kan het apparaat nog steeds worden gebruikt als een directe laryngoscoop. Daarna moet het apparaat worden teruggestuurd naar HEINE Service.

In het bovenste displaygedeelte van het live-beeld kan het aangesloten blade worden herkend. Dit geeft een oriëntatie.

In het bovenste displaygedeelte van het live-beeld kan het aangesloten blade worden herkend. Dit geeft een oriëntatie.

Verwijder na de intubatie de videolaryngoscoop samen met de wegwerpspatel uit de patiënt. Schakel het apparaat na gebruik uit. Houd hiervoor de aan/uit-knop ingedrukt tot de oranje countdown is voltooid.

Maak de fixeerclip (8) los en verwijder de wegwerpspatel van de camera-arm.

De videolaryngoscoop schakelt na 15 minuten automatisch uit als u het apparaat na gebruik niet uitschakelt. Da vises en visning på displayet med nedtelling i 30 sekunder. U kunt het automatisch uitschakelen onderbreken door op de aan/uit-knop te drukken.

Mocht een reset nodig zijn, dan kan dit door de aan/uit-knop 10 seconden lang in te drukken.

Laadstatus van de videolaryngoscoop

De laadstatus wordt aangegeven door een batterij-icoontje bovenin het display. De volgende laadstatussen worden weergegeven:

Batterijbalkje	Betekenis	Actie
Groen continu 	Het batterijbalkje is groen als de batterij voor 21 % tot 100 % is opgeladen.	Geen actie vereist.
Geel continu 	Het batterijbalkje is geel als de batterij voor 11 % tot 20 % is opgeladen.	Het apparaat moet binnenkort worden opgeladen.
Rood continu 	Het batterijbalkje is rood als de batterij voor 6 % tot 10 % is opgeladen.	Het apparaat moet worden opgeladen.
Knipperend met rood uitroepteken 	Het batterijbalkje knippert als de batterij nog tot 5 % is opgeladen.	Het apparaat moet worden opgeladen. Voortzetting van de intubatie is niet mogelijk.

Het visionPro CS1 laadstation bedienen

Om de visionPRO videolaryngoscoop of de monitorunit DS1 op te laden, plaatst u het apparaat in de visionPRO CS1, zoals afgebeeld op afb. 3 en 4. De blauw verlichte ring (11) op de visionPRO CS1 (10) geeft aan dat de visionPRO videolaryngoscoop in de oplader is geplaatst en dat de uitgang van het laadstation is ingeschakeld. Ter bevestiging dat het apparaat wordt opgeladen moet ook de verlichte ring op de aan/uit-knop (7) van de visionPRO videolaryngoscoop branden en het display (4) kort de laadstatus aangeven.

Tijdens het opladen is op de aan/uit-knop van de visionPRO videolaryngoscoop een pulserende blauw verlichte ring zichtbaar. Zodra de visionPRO videolaryngoscoop volledig is opgeladen, is de ring op de aan/uit-knop continu blauw verlicht. Het display van de visionPRO videolaryngoscoop toont gedurende een aantal seconden het percentage van de laadtoestand wanneer:

- de visionPRO videolaryngoscoop in de visionPRO CS1 wordt geplaatst,
- de aan/uit-knop van de visionPRO videolaryngoscoop wordt bediend,
- de visionPRO videolaryngoscoop uit de visionPRO CS1 wordt verwijderd.

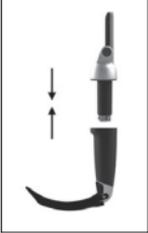
Probleemoplossing

Controleer als de visionPRO videolaryngoscoop niet oplaadt of de voedingsstekker in het stopcontact is gestoken en de visionPRO videolaryngoscoop correct is geplaatst. Start eventueel het laadproces opnieuw door de visionPRO videolaryngoscoop enkele seconden uit de visionPRO CS1 te halen, de visionPRO CS los te koppelen en vervolgens weer aan te sluiten, en daarna de visionPRO videolaryngoscoop weer terug te plaatsen. Is daarmee de storing alsnog niet verholpen, controleer dan de elektrische contacten op vervuiling en reinig ze zo nodig behoedzaam met een schone en pluisvrije doek.

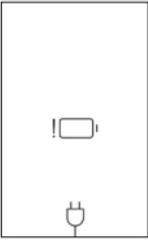
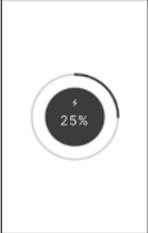
Neem contact op met de fabrikant als hiermee het probleem niet verholpen is.

Vensterweergaven

Videolaryngoscoop

Berichtenvenster	Betekenis	Actie
<p>Startvenster</p> 	<p>Het apparaat start op.</p>	–
<p>Livebeeld</p> 	<p>Het apparaat geeft in realtime het videobeeld weer.</p> <p>Naast de laadstatus bovenin het display wordt de resterende gebruiksduur in minuten weergegeven.</p>	–
<p>Verbindingsvenster</p> 	<p>Deze animatie geeft aan dat het handvat en de monitorunit niet met elkaar verbonden zijn.</p>	<p>Verbindt het handvat met de monitorunit.</p>
<p>Videofoutvenster</p> 	<p>Dit venster geeft een videofout aan.</p>	<p>Koppel het handvat los van de monitorunit en zet de twee componenten vervolgens weer in elkaar.</p> <p>Is daarmee de storing alsnog niet verholpen, controleer dan de elektrische contacten op vervuiling en reinig ze zo nodig behoedzaam met een schone en pluisvrije doek.</p> <p>Neem contact op met de fabrikant als hiermee het probleem niet verholpen is.</p>

Berichtenvenster	Betekenis	Actie
<p>Uitschakelvenster</p> 	Het apparaat schakelt uit.	Aan/uit-knop ingedrukt houden tot het apparaat volledig is uitgeschakeld.
<p>Uitschakelvenster bij laag batterijniveau</p> 	Het apparaat schakelt uit. Bij laag batterijniveau wordt bovendien een batterijsymbool weergegeven.	Aan/uit-knop ingedrukt houden tot het apparaat volledig is uitgeschakeld. Het apparaat moet worden opgeladen.
<p>Venster automatische uitschakeling</p> 	Het apparaat schakelt na 15 minuten automatisch uit als hij niet wordt gebruikt.	U kunt het automatisch uitschakelen onderbreken door op de aan/uit-knop te drukken.
<p>Uitschakelvenster bij lege batterij</p> 	De batterij is leeg en schakelt uit.	Het apparaat moet worden opgeladen voordat het weer kan worden gebruikt.

Berichtenvenster	Betekenis	Actie
<p>Opstartvenster bij lege batterij</p> 	<p>De batterij is leeg en het apparaat kan niet worden ingeschakeld.</p>	<p>Het apparaat moet worden opgeladen voordat het weer kan worden gebruikt.</p>
<p>Laadvenster</p> 	<p>Het apparaat geeft de laadstatus weer.</p>	<p>–</p>

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink www.heine.com
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Voer na elk gebruik een hygiënische reiniging van het apparaat uit.

 De spatel is een product voor eenmalig gebruik. Het mag in geen geval opnieuw worden gebruikt, omdat er dan ernstige mechanische schade kan ontstaan.

Onderhoud

Hij heeft geen regelmatig onderhoud nodig.

Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen

-  De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com. De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 5 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Laadstation: De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

De wegwerpspatel is beperkt houdbaar. Controleer de uiterste gebruiksdatum op de verpakking van de wegwerpspatel.

Als uw hulpmiddel langere tijd niet wordt gebruikt, dient u de batterij regelmatig op te laden om deze te beschermen tegen ontlading of bewaart u de batterij en het hulpmiddel gescheiden van elkaar.

Laat het hulpmiddel acclimatiseren als het koud is.

Bij sterke opwarming van de omgeving of bij afkoeling van het apparaat kan het apparaat beslaan.

Wacht in dat geval tot het apparaat klaar is voor gebruik, of veeg de betreffende plekken af.

Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:

alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

Controleer tijdens het opladen op de monitor van de videolaryngoscoop of het apparaat wordt opgeladen.

Algemene waarschuwingen

 Uitsluitend daartoe opgeleid personeel mag de videolaryngoscoop gebruiken voor intubatie.

Controleer vooraf aan elk gebruik dat het apparaat correct werkt. Controleer met name de verlichting en het livebeeld. Gebruik het apparaat niet als u vocht in het apparaat of beschadigingen constateert.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving.

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

Gebruik het hulpmiddel – inclusief de accessoires – niet buitenshuis.

Controleer vooraf aan het gebruik van de videolaryngoscoop dat een wegwerpspatel van HEINE op het handvat is bevestigd.

Gebruik het apparaat niet voor de doorlichting van weefsel.

Schijn niet direct in de ogen, in het bijzonder bij verwijde pupillen, om een sterke verblinding te voorkomen. Gebruik de laryngoscoop niet voor oogreflextesten.

Controleer de wegwerpspatel vooraf aan het gebruik op scherpe hoeken, randen en ruwe oppervlakken.

Schakel het apparaat na gebruik uit.

Voorkom kortsluiting van het apparaat!

Voedingseenheid nooit gebruiken met beschadigde behuizing of beschadigd snoer.

Een verwarming tijdens het bedrijf is normaal en daarom onbedenkkelijk.

Alle belastbare elementen mogen alleen op de beoogde manier worden belast.

Door naar beneden vallen van het apparaat of het bevestigingsmateriaal kunnen letsel en materiële schade ontstaan.

Controleer met regelmatige tussenpozen of de wandbevestiging en het bevestigingsmateriaal in correcte staat verkeren. Let er vooral goed op dat alle schroeven stevig zijn vastgedraaid.

Levensgevaar door elektrische schok!

Voedingseenheid uitsluitend gebruiken in een droge omgeving. Vermijd opspattend water.

Nooit onderdompelen in vloeistof.

Voedingseenheid nooit aanpassen of de behuizing openen.

Voedingseenheid alleen aansluiten op een contactdoos die voldoet aan de voorschriften.

Stekkerverbindingen beschermen tegen vocht.

Voedingseenheid nooit aan het snoer dragen.

Voor het losmaken van de stekkerverbinding uitsluitend aan de stekker trekken, nooit aan het snoer.

Laat snoeren veilig lopen en let erop dat niemand erover kan vallen.

Afvalverwijdering

Voer voordat u de videolaryngoscoop afdankt eerst een hygiënische reiniging uit.



Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.

De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

visionPRO videolaryngoskop

HEINE visionPRO videolaryngoskopet med HEINE visionPRO Mac spatlen understøtter både laryngoskopi og positionering af en endotracheal tube.

Live-billeddataene på produktdisplayet understøtter den indirekte laryngoskopi.

Det medicinske produkt, der forsynes internt med strøm, er beregnet til midlertidig anvendelse i professionelle sundhedsfaciliteter.

Det medicinske personale skal have tilstrækkelig erfaring med intubation.

vision PRO ladestation

HEINE visionPRO CS1 er en ladestation, der udelukkende er beregnet til opladning af den interne strømforsyning til visionPRO videolaryngoskopet.

Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

⚠ ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)

👁 HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer, der er vigtige, men ikke forbundet med farer.

Produktoversigt

Videolaryngoskop



Fig. 1:
HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Ladestation



Fig. 2:
visionPRO CS1 Ladestation

- 1 Displayenhed
- 2 Greb
- 3 Kameramodul med belysning
- 4 Display
- 5 Kameraarm
- 6 Engangsspatel
- 7 Tænd-/slukknop
- 8 Fikseringsklips
- 9 Fikseringskrog
- 10 visionPRO CS1
- 11 Lysring
- 12 Ladeben

Montering af visionPro CS1 ladestationen

⚠ For at sikre netafbrydelse på alle poler hele tiden skal ME-enheden installeres, så strømforsyningen med switch-mode er tilgængelig og kan afbrydes.

🔌 Afbryd strømkablet fra strømnettet, når du monterer eller afmonterer ME-enheden.

visionPRO CS1 er designet til følgende fastgøringsmuligheder:

- Opstilling på et bord eller en lignende stabil overflade (fig. 3)
- Direkte vægmontering (fig. 4)
- Vægmontering via en specifik adapter på DIN-skiner



Fig. 3:
visionPRO CS1 med isat
visionPRO videolaryngoskop
i bordstilling



Fig. 4:
visionPRO CS1 med isat
visionPRO videolaryngoskop
i vægstilling

Kabelføring

Løsn skruerne til fastgøring af typeskiltet, og læg strømforsyningskabel afhængigt af den ønskede fastgøringsmulighed (fig. 5). Spænd skruerne igen, når kablet er justeret korrekt.

Fig. 5:
Bagside af visionPRO CS1
med de forskellige muligheder
for kabelføring.



Brugtagning af visionPro CS1 ladestationen

Primært stik

Den primære, landespecifikke adapter til strømfor syningen kan udskiftes, hvilket gør international brug mulig. Fig. 6 og fig. 7 beskriver proceduren for udskiftning af stikket.

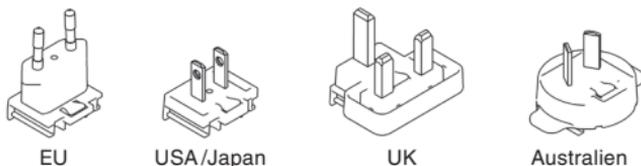


Fig. 6

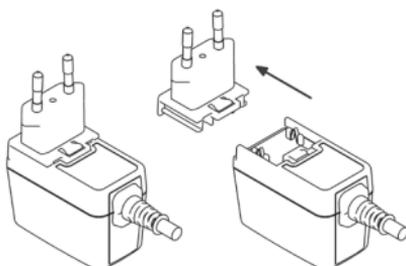


Fig. 7

⚠ Når du har kontrolleret netspændingen, der er angivet på typeskiltet, slutter du strømfor syningen til nettet.

Opstil eller monter visionPRO CS1 på en sådan måde, at en netafbrydelse er let at sikre. Den grønne LED på netstikket viser, om strømfor syningen er klar.

Strømfor syningen tages ud af drift, idet den bliver adskilt fra elnettet.

VisionPRO CS1 er beregnet til installation og brug i medicinske områder uden for patient- omgivelserne (mindst 1,5 meter fra patienten eller patientsupporten iht. IEC 60601-1, se fig. 8).

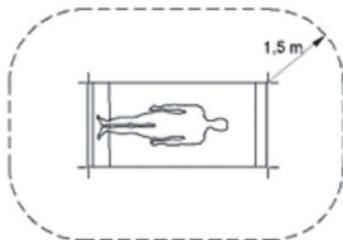
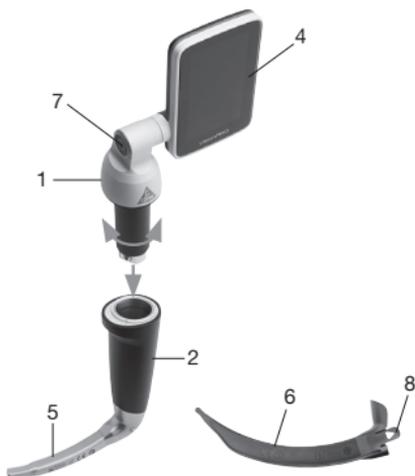


Fig. 8

Ibrugtagning af visionPRO videolaryngoskopet

- Lad videolaryngoskopet helt op inden første brug.
- ⚠ Brug handsker ved brugen af videolaryngoskopet.



Sæt displayenheden (1) ind i grebet (2), og drej komponenterne med let tryk, indtil de klikker på plads.

Tag engangsspatlen (6) ud af emballagen, skub den helt over kameraarmen (5) på grebet (2), og sørg for, at den går i indgreb (et hørbart "klik"). Sørg for, at spatlen sidder fast og sikkert.

Tænd for enheden ved kort at trykke på tænd-/slukknappen (7).

Indstil vinklen på displayet (4) som ønsket.

Fig. 9:
Sammensætning af displayenheden og grebet

Betjening af visionPRO videolaryngoskopet

- ⚠ Enheden må efter genbehandling først tages i brug igen, når den er helt tør. Kontrollér, at spatlen sidder korrekt og fast, inden du anvender videolaryngoskopet. Vi anbefaler udtrykkeligt at have et sekundært system af laryngoskoper klart.

Fjern kun spatlen fra videolaryngoskopet uden for patientomgivelserne (mindst 1,5 meter fra patienten eller patientsupporten iht. IEC 60601-1, se fig. 8).

Den maksimale, højeste temperatur på anvendelsesdelen ved en omgivende temperatur på 35 °C og ved kontinuerlig drift er 41,3 °C.

- Hvis videofunktionen svigter under intubation, kan apparatet stadig bruges som direkte laryngoskop. Herefter skal apparatet returneres til HEINE Service.

I den øverste visningsdel af live-billedet kan den fastgjorte spatlen genkendes. Dette giver en orientering.

Før videolaryngoskopet ind i patienten med engangsspatlen sat på. Anvend en egnet spatelstørrelse, der passer til patienten. Intuber patienten.

Efter intubationen: Tag videolaryngoskopet med engangsspatlen ud af patienten. Sluk for enheden efter brugen. Hold i den forbindelse tænd-/slukknappen nede, indtil den orange nedtælling er udløbet.

Løsn fikseringsklipsen (8), og fjern engangsspatlen fra kameraarmen.

Hvis du ikke slukker videolaryngoskopet efter brugen, slukkes enheden automatisk efter 15 minutter. I den forbindelse viser displayet en skærm, hvor en 30 sekunders nedtælling vises. Hvis du ønsker at afbryde den automatiske nedtælling, trykker du på tænd-/slukknappen.

Hvis en nulstilling er nødvendig, kan den nulstilles ved at trykke på tænd/sluk-knappen i 10 sekunder.

Videolaryngoskopets ladeindikator

Ladeindikatoren vises med et batterisymbol i øverste displayområde. Der skelnes mellem følgende ladeindikationer:

Batteribjælke	Betydning	Handling
Permanent grøn 	Batteribjælken er farvet grøn, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 21 % og 100 %.	Ingen handling er absolut nødvendig.
Permanent gul 	Batteribjælken er farvet gul, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 11 % og 20 %.	Enheden bør oplades snarest.
Permanent rød 	Batteribjælken er farvet rød, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 6 % og 10 %.	Enheden skal oplades.
Blinkende med rødt udåbstegn 	Batteribjælken blinker, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 5 % og 0 %.	Enheden skal oplades.

Betjening af visionPRO CS1 ladestationen

Til opladningen lægger eller hænger du visionPRO videolaryngoskopet eller displayenheden DS1 ind i visionPRO CS1 som vist på figur 3 eller 4. Den blå lysring (11) på visionPRO CS1 (10) viser, at visionPRO videolaryngoskopet er lagt eller hængt ind, og at ladestationens udgang er tændt. Ter bevestiging dat het apparaat wordt opgeladen moet ook de verlichte ring op de aan/uit-knop (7) van de visionPRO videolaryngoscoop branden en het display (4) kort de laadstatus aangeven.

Under opladningen pulserer lysringen på tænd-/slukknappen på visionPRO videolaryngoskopet blåt. Så snart visionPRO videolaryngoskopet er ladet helt op, lyser lysringen på tænd-/slukknappen permanent blåt. Ladetilstanden i procent vises i nogle sekunder på displayet til visionPRO videolaryngoskopet, når:

- visionPRO videolaryngoskopet lægges eller hænges ind i visionPRO CS1
- tænd-/slukknappen på visionPRO videolaryngoskopet betjenes
- visionPRO videolaryngoskopet tages ud af visionPRO CS1.

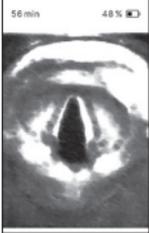
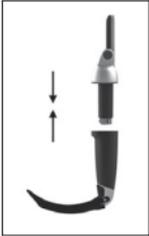
Problemhåndtering

Hvis videolaryngoskopet visionPRO ikke oplades, skal du kontrollere, om netstikket er forbundet med strømnettet, og om videolaryngoskopet visionPRO er lagt korrekt ind. Nulstil evt. opladningen ved at tage videolaryngoskopet visionPRO ud af visionPRO CS1 i nogle sekunder, trække visionPRO CS1 ud og derefter sætte det ind igen samt lægge videolaryngoskopet visionPRO ind igen.

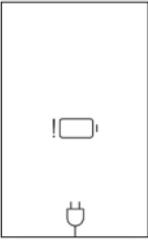
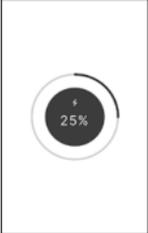
Hvis denne fejl fortsætter, skal du kontrollere de elektriske kontakter for urenheder og evt. rengøre dem forsigtigt med en ren og fnugfri rengøringsklud.

Hvis ikke der viser sig nogen forbedring, bedes du kontakte producenten.

Skærmvisninger
Videolaryngoskop

Skærm	Betydning	Handling
<p>Startskærm</p> 	<p>Enheden tændes.</p>	-
<p>Livebillede</p> 	<p>Enheden viser video-billedet i realtid. Ved siden af ladevisningen i øverste displayområde vises den resterende driftstid i minutter.</p>	-
<p>Forbindelsesskærm</p> 	<p>Denne animation viser, at grebet og displayenheden ikke er forbundet med hinanden.</p>	<p>Forbind grebet og displayenheden.</p>
<p>Videofejlskærm</p> 	<p>Denne skærm viser en videofejl</p>	<p>Frakobl grebet og displayenheden, og orbind begge komponenter igen. Derefter vises live-billedet igen.</p> <p>Hvis denne fejl fortsætter, skal du kontrollere de elektriske kontakter for urenheder og evt. rengøre dem forsigtigt med en ren og fnugfri rengøringsklud.</p> <p>Hvis ikke der viser sig nogen forbedring, bedes du kontakte producenten.</p>

Skærm	Betydning	Handling
<p>Slukkeskærm</p> 	<p>Enheden slukkes.</p>	<p>Hold tænd-/slukknappen nede, indtil enheden er slukket helt.</p>
<p>Slukkeskærm ved lavt batteriniveau</p> 	<p>Enheden slukkes. Ved lavt batteriniveau vises også et batteri-symbol.</p>	<p>Hold tænd-/slukknappen nede, indtil enheden er slukket helt. Enheden skal oplades.</p>
<p>Automatisk slukkeskærm</p> 	<p>Enheden slukker automatisk efter 15 minutter ved manglende brug.</p>	<p>Hvis du ønsker at afbryde den automatiske slukning, trykker du på tænd-/slukknappen.</p>
<p>Slukkeskærm ved fladt batteri</p> 	<p>Batteriet er fladt og slukker.</p>	<p>Enheden skal oplades, inden den kan anvendes igen.</p>

Skærm	Betydning	Handling
Startskærm ved fladt batteri 	Batteriet er fladt, og enheden kan ikke tændes.	Enheden skal oplades, inden den kan anvendes igen.
Ladeskærm 	Enheden viser ladetilstanden.	-

Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket www.heine.com
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Hygiejnisk genbehandling skal udføres hver gang efter brug.

 Spatlen er et produkt til engangsbrug. Den må under ingen omstændigheder genbruges, da der kan opstå alvorlige mekaniske skader.

Vedligeholdelse

Der er ikke brug for regelmæssig vedligeholdelse.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information

 Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelse henvisninger op til 5 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Ladestationen: Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Engangsspatlen har en begrænset holdbarhed. Tjek denne på emballagen til engangsspatlen.

Oplad din enhed under længere opbevaringsperioder for at beskytte batteriet mod afladning, eller opbevar batteriet og enheden adskilt fra hinanden.

Lad enheden tilpasse sig omgivelsesbetingelserne, når den er kold.

I tilfælde af kraftig opvarmning af omgivelserne eller afkøling af enheden kan enheden dugge.

Hvis enheden dugger, skal du vente, indtil enheden er klar til brug, eller du kan tørre de pågældende steder af.

Henvielse til brugeren og/eller patienten:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

Kontrollér under opladningen på videolaryngoskopets display, om enheden oplades.

Generelle advarsler

⚠ Kun uddannet personale må benytte videolaryngoskopet til intubation.

Kontrollér, at enheden fungerer upåklageligt inden hver brug. Kontrollér især belysningen og livebilledet. Brug ikke enheden, hvis du konstaterer fugt i enheden eller skader.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Brug ikke enheden og dens tilbehør udendørs.

Vær sikker på, at der befinder sig en HEINE engangsspatel på grebet inden anvendelsen af videolaryngoskopet.

Apparatet må ikke bruges til gennemlysning af væv.

Lys ikke direkte ind i øjnene, især ved dilaterede pupiller, for at undgå stærk blænding.

Brug ikke laryngoskopet til øjen-refleks-tests.

Kontrollér engangsspatlen for skarpe hjørner, kanter og ru overflader inden anvendelsen.

Sluk for enheden efter brugen.

Kortslut ikke enheden!

Brug aldrig netdelen i tilfælde af beskadiget hus eller beskadiget ledning.

Det er normalt og derfor ufarligt, at husene opvarmes under brug.

Alle lastbærende elementer må kun belastes på den dertil beregnede måde.

Hvis enheden eller montage tilbehøret falder ned, kan der opstå personskade og materielle skader.

Kontrollér regelmæssigt, om vægfastgøringen og montage tilbehøret er i en ordentlig tilstand.

Sørg især for, at alle skruer er spændt.

Livsfare pga. elektrisk stød!

Brug kun netdelen i tørre omgivelser. Undgå sprøjtevand. Må aldrig sænkes ned i væsker.

Modificer aldrig netdelen, og åbn aldrig huset.

Tilslut kun netdelen til en lovlig stikdåse.

Beskyt stikforbindelser mod fugt.

Bær eller træk aldrig netdelen i den elektriske ledning.

Når en stikforbindelse skal løsnes, må du kun trække i stikket, aldrig i ledningen.

Læg ledninger beskyttet, og sørg for, at ingenting kan falde over dem.

Bortskaffelse

Foretag inden bortskaffelsen en genbehandling af videolaryngoskopet.



Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr.

De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

I tillægget findes tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser – krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

 Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltent bruk

visionPRO videolaryngoskop

HEINE visionPRO videolaryngoskop med HEINE visionPRO Mac-spatelen støtter laryngoskopi og posisjonering av et endotrakealør.

De direkte bildedataene på produktdisplayet støtter indirekte laryngoskopi.

Medisinproduktet forsynt med strøm internt er ment for midlertidig bruk i en profesjonell helseinstitusjon.

Helsepersonalet må ha tilstrekkelig erfaring innen intubasjon.

vision PRO ladestasjon

HEINE visionPRO CS1 er en ladestasjon som utelukkende er bestemt til opplading av den interne strømforsyningen til visionPRO videolaryngoskopet.

Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon

 **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad.
(Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

 **MERK!** Dette symbolet brukes til informasjon som er viktig, men som ikke innebærer farer.

Produktoversikt

Videolaryngoskop



Fig. 1:
HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Ladestasjon

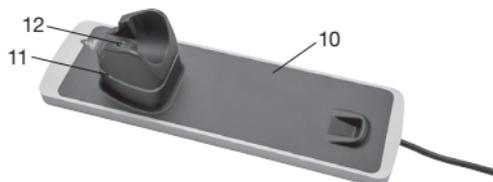


Fig. 2:
visionPRO CS1 Ladestasjon

- 1 Displayenhet
- 2 Håndtak
- 3 Kameramodul med belysning
- 4 Display
- 5 Kameraarm
- 6 Engangsspatel
- 7 På/av-knapp
- 8 FikserKlips
- 9 FikserKrok
- 10 visionPRO CS1
- 11 Lysring
- 12 Ladepinner

Montering av visionPro CS1 ladestasjonen

⚠ For å sikre frakobling på alle poler fra strømmen hele tiden må det medisinske utstyret installeres slik at strømforsyningens bryter er tilgjengelig og kan kobles fra.

🔌 Koble nettstøpslet fra strømmettet når det medisinske apparatet monteres eller demonteres.

visionPRO CS1 er tiltenkt for følgende festemuligheter:

- Oppstilling på et bord eller på en sammenlignbar stabil overflate (fig. 3)
- Direkte veggmontering (fig. 4)
- Veggmontering via en spesifikk adapter på standardskinner



Fig. 3:
visionPRO CS1 med innlagt
visionPRO videolaryngoskop
i bordstilling



Fig. 4:
visionPRO CS1 med innlagt
visionPRO videolaryngoskop
i veggstilling

Kabelføring

Løsne skruene til feste av typeskiltet, og legg kabelen til nettdelen avhengig av ønsket festemulighet (fig. 5). Trekk til skruene igjen etter vellykket innretning av kabelen.

Fig. 5:
Baksiden av visionPRO CS1
med de forskjellige mulighetene
for kabellegging.



Igangsetting av visionPRO CS1 ladestasjonen

Primærstøpsel

Den primære adapteren for strømforsyningen kan byttes ut med den aktuelle landstandarden. Fig. 6 og fig. 7 beskriver prosedyren for å skifte støpslet.

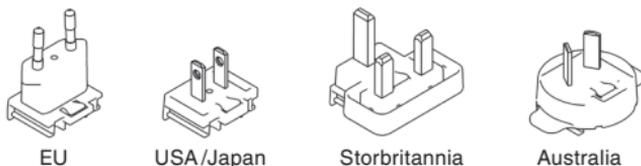


Fig. 6

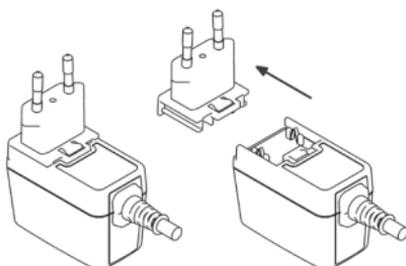


Fig. 7

⚠ Kontroller hvilken nominell spenning som er angitt på typeskiltet før du kobler nettadapteren til strømnettet.

Still visionPRO CS1 opp eller monter det slik at en strømfrakobling er enkelt å håndtere.

Den grønne LED-en på nettstøpslet viser driftsberedskapsen på strømforsyningen.

Trekk ut nettadapteren når enheten skal tas ut av drift.

VisionPRO CS 1 er beregnet til installasjon i medisinske områder utenfor pasientmiljøet (minst 1,5 meter fra pasienten eller pasientstøtten i henhold til IEC 60601-1, se fig. 8).

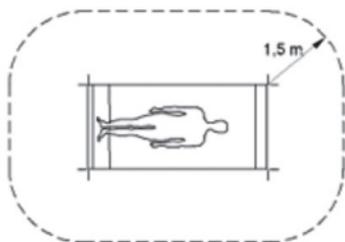
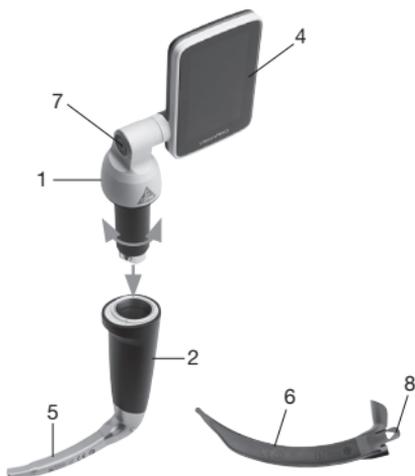


Fig. 8

Igangsetting av visionPRO videolaryngoskop

● Last videolaryngoskopet helt opp før første bruk.

⚠ Bruk hansker ved bruk av videolaryngoskopet.



Ta engangsspatelen (6) ut av emballasjen, skyv den helt over kameraarmen (5) til håndtaket (2), og forsikre deg om at den går i lås (hørbart „klikk“). Forviss deg om at spatelen sitter fast og sikkert.

Slå apparatet på ved å trykke kort på på/av-knappen (7).

Still inn vinkelen til displayet (4) etter ønske.

Fig. 9:

Sammenbygging av displayenhet og håndtak

Betjening av visionPRO videolaryngoskop

⚠ Apparatet må bare gjenbrukes etter en klargjøring i fullstendig tørr tilstand.

Kontroller riktig og fast feste av spatelen før du bruker videolaryngoskopet.

Vi anbefaler uttrykkelig å ha et bruksklart reservesystem klart til bruk.

Fjern spatelen fra video laryngoskopet bare utenfor pasientmiljøet (minst 1,5 meter fra pasienten eller pasientstøtten i henhold til IEC 60601-1, se fig. 8).

Maksimumstemperaturen ved applikasjonspunktet ved en omgivelsestemperatur på 35 °C og ved kontinuerlig bruk er 41,3 °C.

● Når videofunksjonen faller bort under intubasjonen, kan enheten fortsatt brukes som et direkte laryngoskop. Enheten må deretter leveres til HEINE Service.

I den øvre visningsdelen av livebildet kan du se den vedlagte spatelen. Dette fungerer som en veiledning.

Før videolaryngoskopet inn i pasienten med den påsatte engangsspatelen. Bruk en egnet spatelstørrelse som samsvarer med pasienten. Intuber pasienten.

Fjern videolaryngoskopet med engangsspatelen fra pasienten etter intubasjon. Slå apparatet av etter bruk. Hold på/av-knappen trykket til den oransje nedtellingen er utløpt.

Løsne fikserklipsen (8) og fjern engangsspatelen fra kameraarmen.

Når videolaryngoskopet ikke slås av etter bruk, slås apparatet av automatisk etter 15 minutter.

I den forbindelse viser displayet en skærm, hvor en 30 sekunders nedtelling vises. Ønsker du å avbryte automatisk utkobling, trykk på på/av-knappen.

Hvis en tilbakestilling er nødvendig, kan den tilbakestilles ved å trykke på/av-knapp i en periode på 10 sekunder.

Ladevisning på videolaryngoskopet

Ladevisningen vises av et batterisymbol i det øverste displayområdet. Det skilles mellom følgende ladevisninger:

Batterisøylar	Betydning	Handling
Gjennomgående grønn 	Batterisøylen er farget grønt når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 21 % og 100 %.	Ingen nødvendig handling kreves.
Gjennomgående gul 	Batterisøylen er farget gult når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 11 % og 20 %.	Apparatet må lades snarlig.
Gjennomgående rød 	Batterisøylen er farget rødt når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 6 % og 10 %.	Apparatet må lades.
Blinkende med rødt utropstegn 	Batterisøylen blinker når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 5 % og 0 %.	Apparatet må lades. En videre intubasjon er ikke mulig.

Betjening av visionPRO CS1 ladestasjonen

For å lade legg eller hekt på visionPRO videolaryngoskopet eller displayenheten DS1 i visionPRO CS1 slik det fremgår av fig. 3 eller 4. Den blå lysringen (11) på visionPRO CS1 (10) viser at visionPRO videolaryngoskopet er lagt inn eller hengt opp, og utgangen til ladestasjonen er slått på. For å sikre at apparatet befinner seg i ladetilstanden, må lysringen på på/av-knappen (7) til videolaryngoskopet visionPRO lyse på ladestasjonen i tillegg og displayet (4) vise ladetilstanden i kort tid. Under ladingen pulserer lysringen blått på på/av-knappen på visionPRO videolaryngoskopet. Når visionPRO videolaryngoskopet er ladet, lyser lysringen på på/av-knappen permanent blått. Ladetilstanden i prosent vises i noen få sekunder på displayet til visionPRO videolaryngoskopet når

- visionPRO videolaryngoskopet legges eller henges i visionPRO CS1
- på/av-knappen til visionPRO videolaryngoskopet trykkes
- visionPRO videolaryngoskopet tas ut av visionPRO CS1.

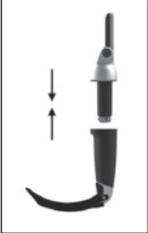
Problembehandling

Hvis videolaryngoskopet visionPRO ikke skulle lades, kontroller om nettstøpslet er koblet til strømmettet og at videolaryngoskopet visionPRO er lagt riktig i. Tilbakestill ev. ladingen ved å ta videolaryngoskopet visionPRO ut av visionPRO CS1 i noen sekunder, koble fra visionPRO CS1 og koble det deretter til samt legge i videolaryngoskopet visionPRO igjen. Hvis denne feilen skulle oppstå igjen, kontroller den elektriske kontakten for forurensinger og rengjør denne ev. forsiktig med en ren og lofri rengjøringsklut.

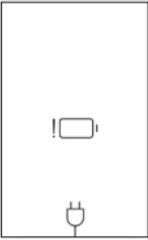
Hvis du ikke skulle merke forbedringer, kontakt produsenten.

Skjermvisninger

Videolaryngoskop

Skjerm bilde	Betydning	Handling
<p>Startskjerm</p> 	<p>Apparatet slås på.</p>	–
<p>Livebilde</p> 	<p>Apparatet viser video-bildet i sanntid. Ved siden av ladevisningen i det øverste skjermområdet vises den gjenværende brukstiden i minutter.</p>	–
<p>Tilkoblings skjerm</p> 	<p>Denne animasjonen viser at håndtaket og displayenheten ikke er koblet til hverandre.</p>	<p>Koble til håndtaket og displayenheten.</p>
<p>Skjerm bilde for videofeil</p> 	<p>Dette skjerm bildet viser en videofeil</p>	<p>Koble fra håndtaket og displayenheten, og koble til de to komponentene på nytt. Deretter vises direktebildet igjen. Hvis denne feilen skulle oppstå igjen, kontroller den elektriske kontakten for forurensinger og rengjør denne ev. forsiktig med en ren og lofri rengjøringsklut. Hvis du ikke skulle merke forbedringer, kontakt produsenten.</p>

Skjermbilde	Betydning	Handling
<p>Avslutningsskjerm</p> 	Apparatet slås av.	Hold på/av-knappen trykket til apparatet er helt avslått.
<p>Avslutningsskjerm ved lavt batterinivå</p> 	Apparatet slås av. Ved lavt batterinivå vises i tillegg et batterisymbol.	Hold på/av-knappen trykket til apparatet er helt avslått. Apparatet skal lades.
<p>Automatisk avslutningsskjerm</p> 	Apparatet slår seg automatisk av etter 15 minutter uten bruk.	Ønsker du å avbryte automatisk utkobling, trykk på på/av-knappen.
<p>Avslutningsskjerm ved tomt batteri</p> 	Batteriet er tomt og slås av.	Apparatet må lades før det kan brukes videre.

Skjermbilde	Betydning	Handling
<p>Startskjerm ved tomt batteri</p> 	<p>Batteriet er tomt og apparatet kan ikke slås på.</p>	<p>Apparatet må lades før det kan brukes videre.</p>
<p>Ladeskjerm</p> 	<p>Apparatet viser ladetilstanden.</p>	<p>–</p>

Hygienisk repressering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på www.heine.com
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

Gjennomfør hygienisk repressering etter hver bruk.

 Spatlen er et engangsprodukt. Det må ikke gjenbrukes under noen omstendigheter, da det kan forårsake alvorlig mekanisk skade.

Vedlikehold

Ikke noe regelmessig vedlikehold er påkrevd.

Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

Generelle merknader

 Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 5 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Ladestasjonen: Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Engangsspatelen har en begrenset holdbarhet. Kontroller denne på engangsspatelemballasjen.

Lad enheten din i løpet av lengre oppbevaringsperioder for å beskytte batteriet fra utlading, eller oppbevar batteriet og enheten adskilt.

Når enheten er kald, må den få tid til å nå omgivelsestemperatur.

Ved sterk varme i omgivelsene eller ved avkjøling av apparatet kan apparatet kondensere.

Hvis apparatet er dugget, vent til apparatet er klart til bruk, eller tørk av de berørte stedene.

Merknad til brukeren og/eller pasienten:

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og ansvarlige myndigheter i medlemslandet.

Kontroller om apparatet lades under ladingen på displayet til videolaryngoskopet.

Generelle advarsler

 Kun opplært personale må bruke videolaryngoskopet til intubasjon.

Kontroller apparatet før hver bruk med hensyn til feilfri funksjon. Kontroller spesielt belysningen og livebildet. Bruk ikke apparatet når det oppdages fuktighet i apparatet eller ved skader.

Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder.

Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

Ikke bruk enheten eller tilbehøret utendørs.

Kontroller at en HEINE engangsspatel finnes på håndtaket før bruk av videolaryngoskopet.

Ikke bruk enheten til gjennomlysning av vev.

Ikke rett lyset rett inn i øynene, du kan ellers bli blendet, særlig hvis pupillene er store.

Bruk ikke laryngoskopet til å teste øyerefleksen.

Kontroller engangsspatelen før bruk for skarpe hjørner, kanter og røe overflater.

Slå apparatet av etter bruk.

Unngå å kortslutte apparatet!

Bruk aldri strømforsyningen ved skadet hus eller skadet ledning.

Det er normalt og ubetenkelig at huset varmes opp under drift.

Alle lastbærende elementer skal bare belastes på angitt måte.

Hvis apparatet eller monteringsstilbehøret faller ned, kan det oppstå personskader og materielle skader.

Kontroller regelmessig om veggfestet og monteringsstilbehøret befinner seg i forskriftsmessig tilstand. Vær spesiell oppmerksom på at samtlige skruer er godt trukket til.

Livsfare pga. strømstøt!

Bruk strømforsyningen kun i tørre omgivelser. Unngå sprutvann. Dykk aldri under i væsker.

Endre aldri strømforsyningen eller åpne huset.

Koble strømforsyningen bare til en forskriftsmessig stikkontakt.

Beskytt pluggforbindelsene mot fuktighet.

Bær eller trekk aldri strømforsyningen etter den elektriske ledningen.

Trekk bare i støpslet for å koble fra en pluggforbindelse, aldri i ledningen.

Legg ledningene opp beskyttet, og pass da på at ingen kan falle over disse.

Kassering

Foreta en rengjøring av videolaryngoskopet før det avhendes.

 Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester
- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

visionPRO-videolaryngoskooppi

HEINE visionPRO:n videolaryngoskooppi, jossa on HEINE visionPRO Mac -kielen, tukee laryngoskopiaa sekä endotrakeaaliputken asettamista.

Tuotteen näytöllä näkyvä livekuva auttaa epäsuorassa laryngoskopiassa.

Sisäisellä akulla toimiva lääkinällinen laite on tarkoitettu lyhytkestoiseen käyttöön ammattimaisessa terveydenhuoltolaitoksessa.

Laitetta saa käyttää vain terveydenhuollon ammattilainen, jolla on riittävä intubaatiokokemus.

visionPRO -lataustelakka

HEINE visionPRO CS1 on lataustelakka joka on tarkoitettu ainoastaan visionPRO:n videolaryngoskooppi akun lataamiseen.

Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammattimaisissa terveydenhuoltolaitoksissa.

Varoitus- ja turvallisuustiedot



VAROITUS! Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaiseen tai vakaviin vammoihin. (Takana: keltainen, edessä: musta)



HUOMAUTUS! Tätä symbolia käytetään tietoihin, jotka ovat tärkeitä, mutta jotka eivät kuitenkaan liity vaaroihin.

Tuotteen osat

Videolaryngoskooppi



Kuvissa 1:
HEINE visionPRO Videolaryngoskooppi

Lataustelakka



Kuvissa 2:
visionPRO CS1 Lataustelakka

- 1 Näyttölaitte
- 2 Kädensija
- 3 Kameramoduuli sekä valaistus
- 4 Näyttö
- 5 Kameran varsi
- 6 Kertakäyttökietti
- 7 Virtapainike
- 8 Kiinnitysklipsi
- 9 Kiinnityshakanen
- 10 visionPRO CS1
- 11 Valorengas
- 12 Latausnastat

visionPRO CS1 -lataustelakan kokoaminen

⚠ Jotta voidaan varmistaa kaikkinaipainen virrankatkaisu verkkovirrasta aina, terveydenhuollon laite on asennettava siten, että kytkimelliseen virtalähteeseen pääsee helposti käsiksi ja että sen voi irrottaa verkkovirrasta.

🔌 Irrota pistoke verkkovirrasta kootessasi tai purkaessasi laitetta.

visionPRO CS1 voidaan kiinnittää seuraavilla tavoilla:

- Telakan asettaminen pöydälle tai muulle vakaalle pinnalle (kuva 3)
- Seinäkiinnitys suoraan seinään (kuva 4)
- Seinäkiinnitys erikoisadapterilla kiskoon



Kuva 3:
visionPRO CS1 sekä visionPRO
videolaryngoskoopi asetettuna
pöydälle



Kuva 4:
visionPRO CS1 sekä visionPRO
videolaryngoskoopi asennettuna
seinälle

Johdon paikalleen asettaminen

Irrota nimikilven kiinnitysruuvit ja vie läpi verkkovirtakaapeli valitsemasi telakan kiinnitystavan mukaan (kuva 5). Kiinnitä ruuvit uudelleen johdon paikalleen asettamisen jälkeen.

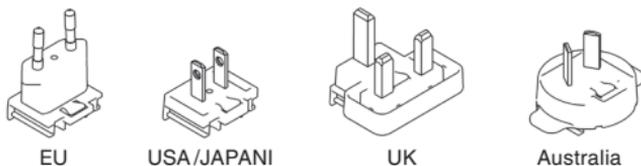
Kuva 5:
visionPRO CS1:n takapuoli ja
johdon paikalleen asettamisen
eri vaihtoehdo.



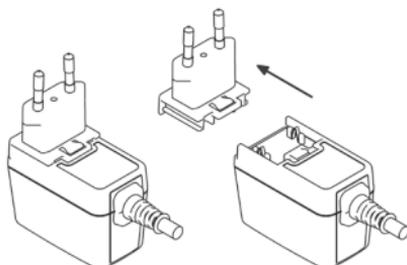
visionPRO CS1 -lataustelakan käyttöönnotto

Ensisijainen pistoke

Virtalähteen maakohtainen pistoke on vaihdettavissa. Tämän ansiosta laitetta voidaan käyttää kaikkialla maailmassa. Kuvissa 6 ja 7 näytetään, miten pistoke vaihdetaan.



Kuva 6

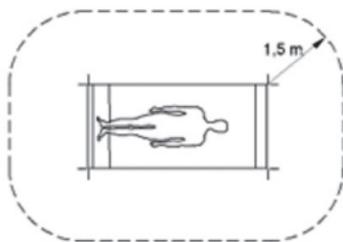


Kuva 7

⚠ Kun olet tarkistanut tyyppikilpeen merkityn verkkojännitteen, kytke verkkolaite sähköverkkoon. Aseta tai asenna visionPRO CS1 siten, että se on helppo irrottaa verkkovirrasta. Pistokkeen vihreä LED ilmaisee, että virtalähde on käyttövalmis.

Kun poistat laitteen käytöstä, irrota verkkolaite verkosta.

VisionPRO CS1 -seinälaturi on tarkoitettu saatettavaksi käyttövalmiuteen ja käytettäväksi hoitotiloissa potilasympäristön ulkopuolella (vähintään 1,5 metrin etäisyydellä potilaasta ja tutkimuspöydästä terveydenhuollon laitteita koskevan IEC 60601-1 -standardin mukaisesti, ks. kuva 8).

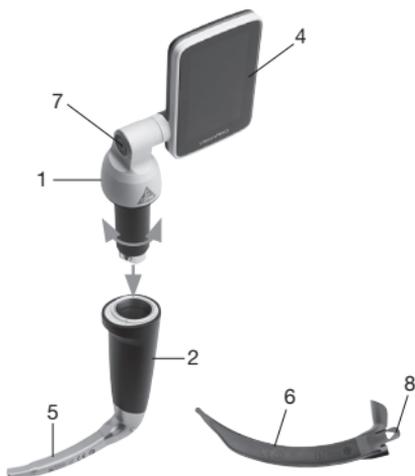


Kuva 8

VisionPROn videolaryngoskooppi käyttöönnotto

 Lataa videolaryngoskoopin akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa.

 Käsittele videolaryngoskooppia käsiin kädessä.



Aseta näyttölaite (1) kahvaan (2) ja kierrä komponentteja kevyesti painaen, kunnes kuulet lukittumisäänen. Ota kertakäyttökieli (6) pakkauksesta, työnnä se täysin kahvan (2) kameran varren (5) päälle ja varmista, että se kiinnittyy paikoilleen (kuulet napsauksen). Varmista, että kieli on tukevasti paikoillaan.

Käynnistä laite painamalla virtapainiketta (7).

Käännä näyttö (4) haluttuun kulmaan.

Kuva 9:

Näyttölaitteen ja kahvan kokoaminen

VisionPROn videolaryngoskooppi käyttäminen

 Laitetta saa käyttää uudelleen valmistelun jälkeen vain sen ollessa täysin kuiva.

Tarkista ennen videolaryngoskoopin käyttöä, että kieli on paikallaan tukevasti.

Suosittelemme pitämään aina toisen järjestelmän käyttövalmiina laryngoskoopin käyttöä varten.

Irrota terä videolaryngoskoopin vain potilasympäristön ulkopuolella (vähintään 1,5 metrin etäisyydellä potilaasta ja tutkimuspöydästä terveydenhuollon laitteita koskevan IEC 60601-1 -standardin mukaisesti, ks. kuva 8).

Maksimi käyttölaitteen korkein lämpötila ympäristön lämpötilassa 35 °C ja jatkuvassa toiminnassa 41,3 °C.

 Jos videotoiminto lakkaa intubaation aikana, laitetta voidaan edelleen käyttää suorana laryngoskoopina. Laitte on tämän jälkeen palautettava HEINE-huoltoon.

I den øverste visningsdel af live-billedet kan den fastgjorte spatlen genkendes. Dette giver en orientering.

Vie videolaryngoskooppi ja kertakäyttökieli potilaan nieluun. Käytä potilaalle sopivan kokoista kieltä. Intuboi potilas.

Poista videolaryngoskooppi ja kertakäyttökieli potilaan nielusta intuboinnin jälkeen. Kytke laitteen virta pois käytön jälkeen. Pidä virtapainiketta painettuna niin pitkään kunnes oranssi laskuri on päätyntä nolleen.

Irrota kiinnitysklipsi (8) ja poista kertakäyttökieli kameran varresta.

Jos videolaryngoskoopin virtaa ei katkaista käytön jälkeen, se katkeaa automaattisesti 15 minuutin kuluttua. Tällöin näytössä näkyy laskuri, joka laskee alaspäin 30 sekunnista. Paina virtapainiketta, jos haluat keskeyttää automaattisen virran katkaisun.

Jos nollaus on tarpeen, se voidaan nolata painamalla virtapainike 10 sekunnin ajan.

Videolaryngoskoopin latausvirtanäyttö

Latausvirta näkyy näytön yläosassa akkukuvakkeena. Käytössä ovat seuraavat latausvirtanäytöt:

Akkupalkit	Merkitys	Toimi näin
Jatkuvasti vihreä 	Akkupalkki on vihreä, kun akussa on virtaa 21–100 %.	Ei tarvittavia toimia.
Jatkuvasti keltainen 	Akkupalkki on keltainen, kun akussa on virtaa 11–20 %.	Lataa laite uudelleen lähiaikoina.
Jatkuvasti punainen 	Akkupalkki on punainen, kun akussa on virtaa 6–10 %.	Lataa laite.
Vilkkuva ja punainen huutomerkki 	Akkupalkki vilkkuu, kun akussa on virtaa 5–0 %.	Lataa laite. Et voi intuboida.

VisionPRO CS1 -lataustelakan käyttäminen

Aseta tai ripusta visionPRO videolaryngoskooppi tai näyttölaite DS1 visionPRO CS1:een kuvien 3 tai 4 mukaan. visionPRO CS1:n (10) sininen valorengas (11) näyttää, että visionPRO videolaryngoskooppi on asetettu laturiin ja laturi on kytketty päälle. Jos laite on lataustilassa, sekä visionPRO-videolaryngoskoopin virtapainikkeen (7) että lataustelakan valorengaan tulee olla valaistu. Tämän lisäksi näytössä (4) näkyy hetken aikaa latauksen tila.

Latauksen aikana visionPRO:n videolaryngoskooppi virtapainikkeen valorengas vilkkuu sinisenä. Kun visionPRO:n videolaryngoskooppi akku on ladattu täyteen, virtapainikkeen valorengas palaa jatkuvasti sinisenä. Latauksen tila näytetään prosentteina visionPRO:n videolaryngoskooppi näytöllä muutaman sekunnin ajan, kun:

- visionPRO videolaryngoskooppi asetetaan tai kiinnitetään visionPRO CS1:een
- visionPRO:n videolaryngoskooppi virtapainiketta painetaan
- visionPRO videolaryngoskooppi irrotetaan visionPRO CS1:stä.

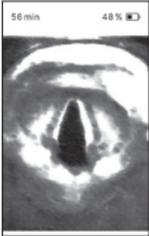
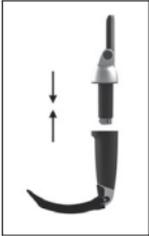
Ongelmatilanteet

Mikäli visionPRO-videolaryngoskooppi ei lataudu, tarkista, onko laite yhdistetty verkkovirtaan ja onko visionPRO-videolaryngoskooppi kytketty laturiin oikein. Keskeytä lataus tarvittaessa irrottamalla visionPRO-videolaryngoskooppi muutamaksi sekunniksi visionPRO CS1:stä, irrota visionPRO CS1 ja kytkä sitten takaisin sekä kytkä myös visionPRO-videolaryngoskooppi takaisin. Mikäli virhe ei häviä, tarkista, onko sähköliitännöissä likaa ja puhdista ne tarvittaessa varovasti puhtaalla ja nukkaamattomalla liinalla.

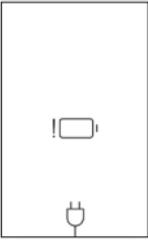
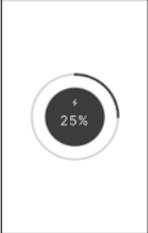
Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä laitteen valmistajaan.

Näytöt

Videolaryngoskooppi

Näyttö	Merkitys	Toimi näin
<p>Käynnistysnäyttö</p> 	<p>Laite kytkeytyy päälle.</p>	-
<p>Livekuva</p> 	<p>Laite näyttää ajantasaista videokuvaa. Näytön yläosassa latausvirtanäytön vieressä näkyy jäljellä oleva käyttöaika minuutteina.</p>	-
<p>Yhteysnäyttö</p> 	<p>Animaatio ilmaisee, että kahva ja näyttölaite eivät ole yhteydessä toisiinsa.</p>	<p>Kiinnitä kahva ja näyttölaite yhteen.</p>
<p>Videovirhenäyttö</p> 	<p>Näytössä näkyy videovirhe.</p>	<p>Irrota kahva ja näyttölaite toisistaan ja kiinnitä ne uudelleen yhteen. Livekuva tulee uudelleen näkyviin.</p> <p>Mikäli virhe ei häviä, tarkista, onko sähköliitännöissä likaa ja puhdista ne tarvittaessa varovasti puhtaalla ja nukkaamattomalla liinalla.</p> <p>Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä aittein valmistajaan.</p>

Näyttö	Merkitys	Toimi näin
<p data-bbox="52 93 220 117">Sammutusnäyttö</p> 	<p data-bbox="337 93 532 139">Laite kytkeytyy pois päältä.</p>	<p data-bbox="606 93 933 164">Pidä virtapainiketta painettuna, kunnes laite kytkeytyy täysin pois päältä.</p>
<p data-bbox="52 394 319 441">Sammutusnäyttö, kun akun varaustaso on alhainen</p> 	<p data-bbox="337 394 532 441">Laite kytkeytyy pois päältä.</p> <p data-bbox="337 448 581 519">Kun akun varaustaso on alhainen, näytössä näkyy myös akkukuvake.</p>	<p data-bbox="606 394 933 464">Pidä virtapainiketta painettuna, kunnes laite kytkeytyy täysin pois päältä.</p> <p data-bbox="606 471 819 496">Laitetta täytyy ladata.</p>
<p data-bbox="52 739 218 786">Automaattinen sammutusnäyttö</p> 	<p data-bbox="337 739 555 834">Jos laitetta ei ole käytetty 15 minuuttiin, virta katkaistaan automaattisesti.</p>	<p data-bbox="606 739 917 810">Paina virtapainiketta, jos haluat keskeyttää automaattisen virran katkaisun.</p>
<p data-bbox="52 1057 267 1103">Sammutusnäyttö, kun akku on tyhjä</p> 	<p data-bbox="337 1057 493 1103">Akku on tyhjä ja sammuu.</p>	<p data-bbox="606 1057 891 1103">Laite täytyy ladata ennen sen seuraavaa käyttökertaa.</p>

Näyttö	Merkitys	Toimi näin
<p>Käynnistysnäyttö, kun akku on tyhjä</p> 	<p>Akku on tyhjä ja laitetta ei voi kytkeä päälle.</p>	<p>Laite täytyy ladata ennen sen seuraavaa käyttökertaa.</p>
<p>Latausnäyttö</p> 	<p>Laite näyttää latauksen tilan.</p>	<p>–</p>

Hygieeninen uudelleen käsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä www.heine.com

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

Suorita hygieeninen uudelleen käsittely jokaisen käyttökerran jälkeen.

 Lasta on kertakäyttöinen tuote. Sitä ei saa missään tapauksessa käyttää uudelleen, sillä se voi aiheuttaa vakavia mekaanisia vaurioita.

Kunnossapito

Säännöllinen huolto ei ole tarpeen.

Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjeet

 Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Odotettu käyttöikä on enintään 5 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitusja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Lataustelakka: Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Kertakäyttökielen käyttöaika on rajallinen. Tarkista käyttöaika kertakäyttökielen pakkauksesta.

Lataa laitettasi myös silloin, kun sitä ei käytetä säännöllisesti, jotta akku ei purkaudu, tai säilytä akku ja laite erillään toisistaan.

Anna laitteen mukautua ympäristön olosuhteisiin, kun on kylmä.

Jos ympäristö lämpenee tai laite kylmenee reilusti, laitteen pintaan voi kehittyä kondensaatiota.

Jos kondensaatiota ilmenee, odota kunnes laite on valmis käyttöön tai pyyhi kosteus pois kondensoituneista kohdista.

Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:

Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Tarkista videolaryngoskoopin näytöstä lataamisen aikana, että laite latautuu oikein.

Yleiset varoitukset

 Vain koulutettu henkilöstö saa käyttää videolaryngoskooppia intubointiin.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii oikein. Tarkista erityisesti valaistus ja livekuva. Älä käytä laitetta, jos sen sisällä on kosteutta tai se on vaurioitunut.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähdeitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Älä käytä laitetta tai sen tarvikkeita ulkona.

Varmista ennen videolaryngoskoopin käyttöä, että kahvaan on kiinnitetty HEINE-kertakäyttökieli.

Älä käytä laitetta kudoksen läpivalaisuun.

Älä osoita häikäisemisen välttämiseksi valolla suoraan silmiin, erityisesti pupillien ollessa laajentuneita. Älä käytä laryngoskooppia silmien refleksitesteissä.

Tarkista kertakäyttökieli ennen käyttöä terävien reunojen tai karheiden pintojen varalta.

Kytke laitteen virta pois käytön jälkeen.

Älä oikosulje laitetta!

Älä käytä virtalähdettä, jos sen kotelo tai johto on vahingoittunut.

Kotelo lämpenee käytön aikana. Se on normaalia, eikä vaarallista.

Kaikkia kantavia osia saa kuormittaa ainoastaan niille tarkoitetulla tavalla.

Laitteen tai lisävarusteen putoamisesta voi aiheutua vammoja ja esinevaurioita

Tarkista säännöllisesti, että seinäkiinnitys ja lisävarusteet ovat asianmukaisessa kunnossa. Varmista etenkin, että kaikki ruuvit on kiristetty riittävän kireälle.

Voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

Käytä virtalähdettä vain kuivissa olosuhteissa. Vältä vesiroiskeita. Älä upota virtalähdettä nesteeseen.

Älä muokkaa virtalähdettä tai avaa koteloa.

Virtalähteen saa liittää vain määräysten mukaiseen pistorasiaan.

Suojaa pistokeliitännät kosteudelta.

Älä kannaa tai vedä virtalähdettä johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta, ei johdosta.

Aseta johdot turvalliseen paikkaan ja varo, etteivät ne aiheuta kompastumisvaaraa.

Hävittäminen

Valmistele videolaryngoskooppi käyttöä varten ennen virtalähteen hävittämistä.

-  Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.
-  Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit
- Tekniset tiedot
- Käytettyjen merkintöjen selostukset

 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

visionPRO Videolaringoscópio

O vídeo-laringoscópio HEINE visionPRO com a espátula visionPRO Mac suporta laringoscopia, assim como o posicionamento de um tubo endotraqueal.

Os dados da imagem ao vivo no display do produto suportam a laringoscopia indireta.

O dispositivo médico alimentado internamente é destinado ao uso temporário em uma instalação profissional de saúde.

O profissional de saúde deve ter experiência suficiente em entubação.

vision PRO Estação de carga

A HEINE visionPRO CS1 é uma estação de carga projetada exclusivamente para carregar a alimentação interna do visionPRO videolaringoscópio.

Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

Informação de advertência e segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves. (Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)

 **AVISO!** Este símbolo é usado para informações que são importantes, mas não estão relacionadas a riscos.

Visão geral do produto

Videolaringoscópio



Fig. 1:
HEINE visionPRO Videolaringoscópio

Estação de carga



Fig. 2:
visionPRO CS1 Estação de carga

- 1 Unidade do display
- 2 Punho
- 3 Módulo de câmera com iluminação
- 4 Display
- 5 Braço da câmera
- 6 Espátula descartável
- 7 Botão ligar/desligar
- 8 Clip de fixação
- 9 Gancho de fixação
- 10 visionPRO CS1
- 11 Anel luminoso
- 12 Pinos de carga

Montagem da visionPro CS1 estação de carga

⚠ Para garantir sempre a desconexão de todos os polos da rede elétrica, o dispositivo ME deve ser instalado de modo que a fonte de alimentação do modo interruptor seja acessível e desligável.

🔌 Desconecte a tomada da rede elétrica ao montar ou desmontar o equipamento médico.

O visionPRO CS1 é projetado para as seguintes opções de fixação:

- Montagem sobre uma mesa ou sobre uma superfície estável comparável (Fig. 3)
- Montagem direta na parede (Fig. 4)
- Montagem na parede usando um adaptador específico em trilhos padrão



Fig. 3:
visionPRO CS1 com visionPRO
videolaringoscópio montado
sobre mesa



Fig. 4:
visionPRO CS1 com visionPRO
videolaringoscópio montado
na parede

Passagem de cabos

Solte os parafusos para fixação da placa de características e encaminhe o cabo da fonte de alimentação de acordo com a opção de fixação desejada (Fig. 5). Aperte novamente os parafusos após o alinhamento bem sucedido do cabo.

Fig. 5:
Parte traseira do visionPRO CS1
com as várias opções de passagem
de cabos.



Colocação em funcionamento da visionPRO CS1 estação de carga

Tomada primária

O adaptador principal da fonte de alimentação do país é intercambiável, o que permite uma operação em todo o mundo. Fig. 6 e Fig. 7 descrevem o procedimento de troca da tomada.

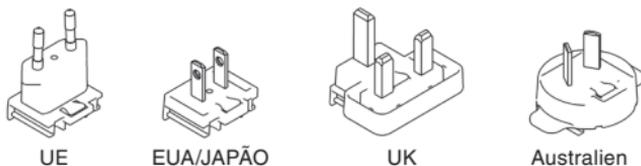


Fig. 6

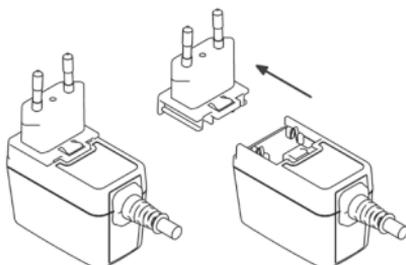


Fig. 7

⚠ Após verificação da tensão indicada na placa de identificação, ligue a fonte de alimentação à rede elétrica.

Posicione ou monte o visionPRO CS1 de modo que seja fácil desconectá-lo da rede elétrica. O LED verde na tomada de alimentação indica que a fonte de alimentação está pronta para funcionar.

Para desativar, desligue a fonte de alimentação da rede elétrica.

O visionPRO CS1 é destinado à instalação e uso em áreas médicas fora do ambiente do paciente (a pelo menos 1,5 metros do paciente ou do suporte do paciente de acordo com a IEC 60601-1, ver Fig. 8).

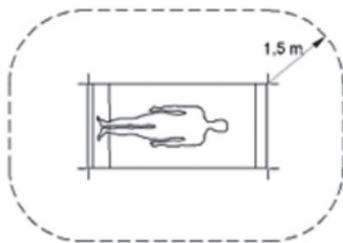
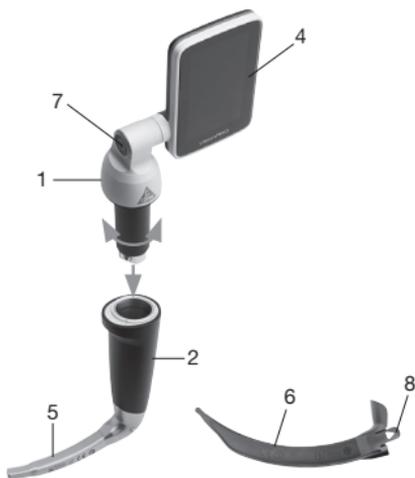


Fig. 8

Colocação em funcionamento do visionPRO videolaringoscópio

Carregue totalmente o videolaringoscópio antes da primeira utilização.

Use luvas ao utilizar o videolaringoscópio.



Introduza a unidade do display (1) no cabo (2) e rode os componentes sob uma ligeira pressão até ouvir um estalido. Tire a espátula descartável (6) da embalagem, deslize-a completamente sobre o braço da câmera (5) do cabo (2) e certifique-se de que ela encaixe (se ouve um „clique“). Certifique-se de que a espátula esteja firme e segura no lugar.

Ligue o equipamento pressionando brevemente o botão ligar/desligar (7).

Ajuste o ângulo do display (4) conforme o desejado.

Fig. 9:
Montagem da unidade do display e do cabo

Operação do visionPRO videolaringoscópio

Após o reprocessamento, o equipamento só pode ser reutilizado quando estiver completamente seco.

Verifique o ajuste correto e firme da espátula antes de usar o videolaringoscópio.

Recomendamos fortemente ter em mãos um sistema secundário de laringoscópios prontos para uso.

Remover a espátula do vídeo-laringoscópio somente fora do ambiente do paciente (a pelo menos 1,5 metros do paciente ou do suporte do paciente de acordo com a IEC 60601-1, ver Fig. 8).

A temperatura máxima na peça de aplicação com uma temperatura ambiente de 35 °C e no modo de funcionamento contínuo é de 41,3 °C.

Se a função de vídeo falhar durante a intubação, o dispositivo ainda poderá ser usado como laringoscópio direto. Depois disso, o dispositivo deve ser devolvido ao Serviço HEINE.

Na seção de exibição superior da imagem ao vivo, a espátula anexa pode ser reconhecida. Isto fornece uma orientação.

Insira o videolaringoscópio no paciente com a espátula descartável anexa. Use uma espátula do tamanho adequado ao paciente. Intube o paciente.

Após a intubação, remova o videolaringoscópio do paciente com a espátula descartável. Desligue o equipamento após o uso. Pressione e segure o botão ligar/desligar até que a contagem regressiva laranja tenha passado.

Solte o clipe de fixação (8) e retire a espátula descartável do braço da câmera.

Se você não desligar o videolaringoscópio após o uso, o equipamento desligará automaticamente após 15 minutos. No display aparece uma indicação com uma contagem regressiva de 30 segundos. Se você quiser interromper o desligamento automático, pressione o botão ligar/desligar.

Caso seja necessário um reset, ele pode ser reinicializado pressionando o botão liga/desliga por um período de 10 segundos.

Indicador de carga do videolaringoscópio

O indicador de carga é mostrado por um símbolo de bateria na área superior do display. É feita uma distinção entre os seguintes indicadores de carga:

Barra da bateria	Significado	Ação
Verde permanente 	A barra da bateria está verde quando a capacidade restante da bateria está entre 21 % e 100 %.	Nenhuma ação obrigatória é necessária.
Amarelo permanente 	A barra da bateria está amarela quando a capacidade restante da bateria está entre 11 % e 20 %.	O equipamento deve ser carregado o mais rápido possível.
Vermelho permanente 	A barra da bateria está vermelha quando a capacidade restante da bateria está entre 6 % e 10 %.	O equipamento deve ser carregado.
Intermitente com ponto de exclamação vermelho 	A barra da bateria pisca quando a capacidade restante da bateria está entre 5 % e 0 %.	O equipamento deve ser carregado. Uma entubação não é mais possível.

Significado da visionPRO CS1 estação de carga

Para carregar, colocar ou pendurar o visionPRO videolaringoscópio ou unidade do display DS1 no visionPRO CS1, conforme mostrado na Fig. 3 ou 4. O anel luminoso azul (11) no visionPRO CS1 (10) indica que o visionPRO videolaringoscópio está inserido ou encaixado e a saída da estação de carga está ligada. Para garantir que o equipamento esteja no estado de carga, o anel luminoso no botão ligar/desligar (7) do videolaringoscópio VisionPRO deve acender além da estação de carga e o display (4) deve mostrar brevemente o estado de carga.

Durante o carregamento, o anel luminoso no botão ligar/desligar do VisionPRO videolaringoscópio pulsa em azul. Assim que o VisionPRO videolaringoscópio estiver totalmente carregado, o anel luminoso no botão ligar/desligar acende em azul permanentemente. O nível de carga em porcentagem é mostrado por alguns segundos na exibição do visionPRO videolaringoscópio quando:

- o visionPRO videolaringoscópio for inserido ou encaixado no visionPRO CS1
- o botão ligar/desligar do visionPRO videolaringoscópio for acionado
- o visionPRO videolaringoscópio for retirado do visionPRO CS1.

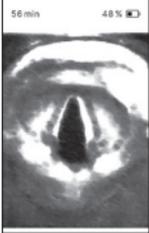
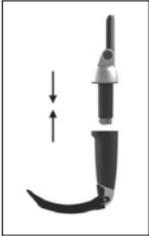
Solução de problemas

Se o videolaringoscópio VisionPRO não carregar, verifique se a tomada de alimentação está ligada à rede elétrica e se o videolaringoscópio VisionPRO está corretamente inserido. Se necessário, reiniciar o processo de carregamento removendo o videolaringoscópio VisionPRO do visionPRO CS1 por alguns segundos, desconectando o visionPRO CS1 e, em seguida, ligando-o novamente e inserindo o videolaringoscópio VisionPRO. Se este erro persistir, verifique os contatos elétricos quanto à contaminação e, se necessário, limpe-os cuidadosamente com um pano de limpeza limpo e sem fiapos.

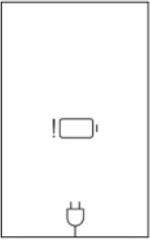
Se você não notar uma melhoria, por favor, entre em contato com o fabricante.

Indicações na tela

Videolaringoscópio

Tela	Significado	Ação
<p>Tela inicial</p> 	<p>O aparelho liga.</p>	-
<p>Imagem em tempo real</p> 	<p>O equipamento apresenta a imagem de vídeo em tempo real.</p> <p>O tempo de funcionamento restante em minutos é apresentado junto ao indicador de carga na área do display superior.</p>	-
<p>Tela de conexão</p> 	<p>Esta animação indica que o cabo e a unidade do display não estão conectados.</p>	<p>Conecte o cabo e a unidade do display.</p>
<p>Tela de erro de vídeo</p> 	<p>Esta tela mostra um erro de vídeo.</p>	<p>Desconecte o cabo e a unidade do display e reconecte os dois componentes. A imagem ao vivo é então exibida novamente.</p> <p>Se este erro persistir, verifique os contatos elétricos quanto à contaminação e, se necessário, limpe-os cuidadosamente com um pano de limpeza limpo e sem fiapos.</p> <p>Se você não notar uma melhoria, por favor, entre em contato com o fabricante.</p>

Tela	Significado	Ação
<p>Tela de encerramento</p> 	<p>O aparelho desliga.</p>	<p>Pressione e mantenha pressionado o botão ligar/desligar até o aparelho se desligar completamente.</p>
<p>Tela de encerramento em caso de bateria fraca</p> 	<p>O aparelho desliga. Se a bateria estiver fraca, é também apresentado um símbolo de bateria.</p>	<p>Pressione e mantenha pressionado o botão ligar/desligar até o aparelho se desligar completamente. O equipamento deve ser carregado.</p>
<p>Tela de encerramento automático</p> 	<p>O equipamento se desliga automaticamente após 15 minutos se não for utilizado.</p>	<p>Se você quiser interromper o desligamento automático, pressione o botão ligar/desligar.</p>
<p>Tela de encerramento em caso de bateria vazia</p> 	<p>A bateria está vazia e se desliga.</p>	<p>O equipamento deve ser carregado antes de poder ser usado novamente.</p>

Tela	Significado	Ação
<p>Tela de partida quando a bateria está vazia</p> 	<p>A bateria está vazia e o equipamento não pode ser ligado.</p>	<p>O equipamento deve ser carregado antes de poder ser usado novamente.</p>
<p>Tela de carregamento</p> 	<p>O aparelho indica o nível de carga.</p>	<p>–</p>

Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Realize um processamento higiênico após cada utilização.

⚠ A espátula é um produto de uso único. Ela não deve ser reutilizada em nenhuma circunstância, pois podem ocorrer danos mecânicos graves.

Manutenção

Não há exigência de manutenção regular.

Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais

- 🔧** A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com. A vida útil operacional prevista vai até 5 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Estação de carga: A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

A espátula descartável tem uma vida útil limitada. Verifique isso na embalagem da espátula descartável.

Carregue seu dispositivo durante períodos de armazenamento mais longos para proteger a bateria contra descarga ou armazene a bateria e o dispositivo separados um do outro.

Deixe o dispositivo se acomodar às condições do ambiente quando estiver frio.

Se o ambiente aquecer muito ou o equipamento esfriar, o equipamento pode ficar embaciado.

Se o equipamento ficar embaciado, aguarde até que o equipamento esteja pronto para uso ou limpe as áreas afetadas.

Nota ao usuário e/ou o paciente:

Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

Por favor, verifique o display do videolaringoscópio durante o processo de carregamento para ver se o equipamento está sendo carregado.

Notas Advertências

 Somente pessoal treinado pode usar o videolaringoscópio para intubação.

Verifique o funcionamento adequado do equipamento antes de cada uso. Verifique especialmente a iluminação e a imagem ao vivo. Não utilize o equipamento se você notar umidade ou danos no equipamento.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não use o dispositivo, incluindo seus acessórios, em áreas externas.

Certifique-se de que uma espátula descartável HEINE esteja no cabo antes de usar o videolaringoscópio.

Não utilize o aparelho para o rastreamento do tecido.

Não ilumine diretamente os olhos, especialmente pupilas dilatadas, para evitar brilho excessivo que possa cegar. Não utilize o laringoscópio para testes de reflexo oculares.

Verifique se a espátula descartável apresenta cantos afiados, bordas e superfícies ásperas antes de usá-la.

Desligue o equipamento após o uso.

Não provoque curto-circuito no equipamento!

Nunca utilize a fonte de alimentação em caso de danos na caixa ou fios danificados.

Um aquecimento durante o funcionamento é normal e representa qualquer perigo.

Todos os elementos de carga devem ser carregados exclusivamente da maneira prevista.

Deixar cair o equipamento ou acessórios de montagem pode causar ferimentos e danos materiais.

Verifique em intervalos regulares se a montagem na parede e os acessórios de montagem estão em perfeitas condições de funcionamento. Certifique-se, em particular, de que todos os parafusos estão bem apertados.

Perigo de morte por choque elétrico!

Utilize a fonte de alimentação apenas num ambiente seco. Evite salpicos de água.

Nunca mergulhar em líquidos.

Nunca efetue modificações na fonte de alimentação nem abra a caixa.

Ligue a fonte de alimentação apenas a uma tomada em conformidade.

Proteja os cabos de ligação da humidade

Nunca puxe nem se apoio no fio elétrico.

Puxe apenas no conector, de modo a soltar o cabo de ligação, nunca puxe no fio.

Instale os fios em segurança e verifique se ninguém pode cair sobre os mesmos.

Descartável

Realize o processamento do videolaringoscópio antes da eliminação.



O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.	
Statement for the operational environments	Inside professional healthcare facilities except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
	The supply voltage quality should be that of a typical hospital environment.
	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
	NOTE: The EMISSIONS characteristics of this equipment (visionPRO) make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required) this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting the equipment.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Necessary instructions for maintaining basic safety and essential performance with regards to electromagnetic disturbances for the expected life cycle	
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	EMC compatibility is only ensured if original HEINE spare parts, accessories and power sources are used. The EMC compatibility when using power sources from other manufacturers must be evaluated by the user.
Test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1 Class B (charging station) Class A (video laryngoscope)
Conducted emissions (EN 55011/CISPR 11)	Passed
Radiated emissions (EN 55011/CISPR 11)	
Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2)	
Voltage changes, voltage fluctuations and flicker (IEC 61000-3-3)	
Immunity	See attached immunity test levels

Immunity test levels

Test	Test level	
	IEC 60601-1-2 test levels	Compliance test levels
Electrostatic Discharge (IEC 61000-4-2)	Contact Discharge: ± 8 kV Air Discharge: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	
Radiated RF EM fields (IEC 61000-4-3)	3 V/m 80–2700 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Electrical fast transients / bursts (IEC 61000-4-4)	± 2 kV 100 kHz repetition frequency	
Surges (IEC 61000-4-5)	± 0.5 kV, ± 1 kV	
Conducted disturbances induced by RF fields (IEC 61000-4-6)	3 V 0.15 MHz – 80 MHz 6 V in ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Proximity fields from RF wireless communications equipment (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM: ± 5 Hz deviation: 1 kHz sine; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m	
Power frequency magnetic fields (IEC 61000-4-8)	30 A/m; 50 Hz or 60 Hz	30 A/m; 60 Hz
Voltage dips (IEC 61000-4-11)	0 % U _T ; 0.5 cycle; at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° 0 % U _T ; 1 cycle and 70 % U _T ; 25/30 cycles Single phase: at 0°	
Short interruptions (IEC 61000-4-11)	0 % U _T ; 250/300 cycles	

Technical specification

Environmental conditions for operation	+5 °C to +35 °C 10 % to 80 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	-20 °C to +50 °C 0 % to 95 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 0 % to 95 % non-condensing 500 hPa to 1060 hPa
Power supply (video laryngoscope)	Internally powered (3,7 dc, 2.300 mAh)
Power supply (charging station)	100 – 240 Vac; 50–60 Hz
Power consumption (charging station)	300 mA – 150 mA

Accessories (List of compatible blades)

Article	Article number	Overall length	Blade length	Distal width	Material
visionPRO Mac 3 (10x)	F-000.22.243	135 mm	117 mm	14,5 mm	ECO ABS
visionPRO Mac 3 (50x)	F-000.22.253				
visionPRO Mac 4 (10x)	F-000.22.244	151 mm	132 mm	15,5 mm	
visionPRO Mac 4 (50x)	F-000.22.254				

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

<p>CE</p>	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merket angir at produktet er i samsvar med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.</p>
<p>REF</p>	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>
<p>LOT</p>	<p>Losnummer (entspricht dem Herstellungsdatum) Lot number (corresponds to the date of manufacture) Numéro de lot (correspond à la date de fabrication) Número de lote (corresponde a la fecha de fabricación) Numero di lotto (corrisponde alla data di produzione) Individuellt nummer (motsvarar tillverkningsdatumet) Lotnummer (komt overeen met de productiedatum) Partnummer (komt overeen met de productiedatum) Lösnummer (tilsvarende produktionsdatoen) Eränumero (vastaa valmistuspäivää) Número do lote (corresponde à data de fabricação)</p>

	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport. Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryk för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkgrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>

	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsigtig! Varo särkymisvaaraa! Perigo de quebra!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torr! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Unique Device Identification</p>
	<p>Medical Device</p>

	<p>Nur zu Verwendung im Innenbereich. For indoor use only. Utiliser uniquement dans des locaux fermés. Sólo utilizar en espacios cerrados. Utilizzare solo in ambienti chiusi. Får endast användas i slutna rum. Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen. Må udelukkende benyttes i lukkede rum. Skal kun brukes i lukkede rom. Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa. Utilizar apenas em espaços fechados.</p>
	<p>Laryngoskop Laryngoscope Laryngoscope Laringoscopio Laringoscopio Laryngoskop Laryngoscoop Laryngoskop Laryngoskop Laryngoskooppi Laringoscópio</p>
	<p>Nicht wiederverwenden Single use only Usage unique Un solo uso Monouso För engångsbruk Eenmalig gebruik Engangsbrug Må ikke gjenbrukes Kertakäyttöinen Uso única</p>
	<p>Achtung Caution Avertissement Advertencia Attenzione Varning Waarschuwing Advarsel Forsiktig Varoitus Advertência</p>
	<p>Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série</p>

	<p>Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist und Gebrauchsanweisung beachten. Wenn die Verpackung beschädigt ist, kann der Spatel kontaminiert sein. Wenn die Verpackung beschädigt ist, können das Videolaryngoskop, der Spatel oder die Ladestation mechanisch beschädigt sein.</p> <p>Do not use if the packaging is damaged, and follow the instructions for use. If the packaging is damaged, the blade may be contaminated. If the packaging is damaged, the video laryngoscope, the blade or the charging station may be mechanically damaged.</p> <p>Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et suivre le mode d'emploi. Si l'emballage est endommagé, la lame peut être contaminée. Si l'emballage est endommagé, le vidéolaryngoscope, la lame ou le chargeur peuvent être mécaniquement endommagés.</p> <p>No utilizar si el envase está dañado y seguir las instrucciones de uso. Si el embalaje está dañado, la espátula puede estar contaminada. Si el embalaje está dañado, el videolaringoscopia, la espátula o la estación de carga pueden sufrir daños mecánicos.</p> <p>Non utilizzare se la confezione è danneggiata e seguire le istruzioni per l'uso. Se la confezione è danneggiata, la lama potrebbe essere contaminata. Se l'imballaggio è danneggiato, il video laringoscopia, la lama o la stazione di ricarica potrebbero subire danni meccanici.</p> <p>Använd inte om förpackningen är skadad och följ bruksanvisningen. Om förpackningen är skadad kan bladet vara förorenat. Om förpackningen är skadad kan videolaryngoskopet, bladet eller laddningsstationen skadas mekaniskt.</p> <p>Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en de gebruiksaanwijzing volgen. Als de verpakking beschadigd is, kan het spatel verontreinigd zijn. Als de verpakking beschadigd is, kan de videolaryngoscoop, het spatel of het laadstation mechanisch beschadigd zijn.</p> <p>Brug ikke produktet, hvis emballagen er beskadiget, og følg brugsanvisningen. Hvis emballagen er beskadiget, kan spatlen være forurenset. Hvis emballagen er beskadiget, kan videolaryngoskopet, spatlen eller ladestationen blive mekanisk beskadiget.</p> <p>Ikke bruk hvis emballasjen er skadet, og følg bruksanvisningen. Hvis emballasjen er skadet, kan spatelen være forurenset. Hvis emballasjen er skadet, kan videolaryngoskopet, spatelen eller ladestasjonen bli mekanisk skadet.</p> <p>Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ja noudata käyttöohjeita. Jos pakkaus on vaurioitunut, terä voi olla saastunut. Jos pakkaus on vahingoittunut, videolaryngoskooppi, terä tai latausasema voivat vahingoittua mekaanisesti.</p> <p>Não usar se a embalagem estiver danificada e seguir as instruções de uso. Se a embalagem for danificada, a espátula pode estar contaminada. Se a embalagem for danificada, o laringoscópio de vídeo, a espátula ou a estação de carga podem ser mecanicamente danificados.</p>
<p>IPN,N,</p>	<p>IP Klassifizierung IP Classification Classification IP Clasificación IP Classificazione IP IP-klassning IP-classificatie IP-klassificering IP-klassifisering IP-luokitus Classificação IP</p>



	<p>Verwendbar bis Expire date Date d'expiration Fecha de caducidad Data di scadenza Utgångsdatum Vervalddatum Udløbsdato Utløpsdato Viimeinen käyttöpäivä Data de expiração</p>
	<p>Hier öffnen Open here Ouvrir ici Abrir por aquí Aprire qui Öppnas här Hier openen Åbn her Åpne her Avaa tästä Abrir aqui</p>
	<p>The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) Marque réglementaire de conformité (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) Vaatimustenmukaisuusmerkki (RCM) (RCM)- Marca de Conformidade Regulamentar</p>
	<p>Geräte der Schutzklasse II Class II equipment Appareil de classe de protection II Aparato de clase de protección II Apparecchio di classe di protezione II Apparat i skyddsklass II Apparaat van beschermingsklasse II Apparater i sikkerhedsklasse II Klasse II-utstyr Suojausluokan II laite Aparelho da classe de proteção II</p>
	<p>Verpackungsmaterial Packaging material Matériel d'emballage Material del envase Materiale di imballaggio Förpackningsmaterial Verpakkingsmateriaal Emballagemateriale Emballasjemateriale Pakkausmateriaali Material de embalagem</p>

	<p>Wechselstrom (AC) Alternating current (AC) Courant alternatif (CA) Corriente alterna (CA) Corrente alternata (AC) Växelström (AC) Wisselstroom (AC) Vekselstrøm (AC) Vekselstrøm (AC) Vaihtovirta (AC) Corrente alternada (CA)</p>
	<p>Gleichstrom Direct current DC Tension continue Tensión continua (CC) Tensione continua Likspänning Gelijkspanning Jævnspænding DC Likestrøm dc Tasajännite Tensão continua (CC)</p>
	<p>UK Konformität geprüft UK Conformity Assessed Conformité britannique vérifiée Conformidad para el Reino Unido homologada Conformità testata per il Regno Unito Brittisk överensstämmelse har kontrollerats UKCA UK-overensstemmelse kontrolleret Britisk samsvar kontrollert Soveltuvuus Iso-Britanniaan tarkistettu Conformidade Reino Unido testada</p>
	<p>Kunststoff ABS Plastic ABS Plastique ABS Plástico ABS Plastica ABS Plast ABS Kunststof ABS Kunststof ABS ABS-plast ABS-muovi Plástico ABS</p>
	<p>Papier Paper Papier Papel Carta Papper Papier Papir Papir Paperi Papel</p>

	<p>Kunststoff PET/PP Plastic PET/PP Plastique PET/PP Plástico PET/PP Plastica PET/PP Plast PET/PP Kunststof PET/PP Kunststof PET/PP PET/PP-plast PET/PP-muovi Plástico PET/PP</p>
	<p>Sonstige Pappen Other cardboards Autres cartons Otros cartones Altro cartone Övriga pappmaterial Overige kartonsoorten Anden pap Annen papp Muu pahvi Outros papelões</p>
	<p>Anwendungsteil Typ BF Type BF applied part Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Anvendt del type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF</p>
	<p>Barcode oder Datamatrix Bar code or data matrix Code à barres ou Datamatrix Código de barras o matriz de datos Barcode o Datamatrix Streckkod eller datamatrix Barcode of datamatrix Stregkode eller DataMatrix Strekkode eller datamatrix Viivakoodi tai datamatriisi Código de barras ou matriz de dados</p>